



CHAPTER O-1.5

CHAPITRE O-1.5

Off-Road Vehicle Act

Loi sur les véhicules hors route

2003, c.7, s.1.

2003, c.7, art.1.

Assented to June 27, 1985

Sanctionnée le 27 juin 1985

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
Advisory Board — Comité consultatif	
all-terrain vehicle — véhicule tout-terrain	
all-terrain vehicle managed trail — sentier géré de véhicules tout-terrain	
all-terrain vehicle trail manager — gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain	
all-terrain vehicle trail permit — permis d'usage des sentiers de véhicules tout-terrain	
arterial highway — route de grande communication	
collector highway — route collectrice	
Crown Lands — terres de la Couronne	
day time or day — journée ou jour	
dealer — concessionnaire	
decal — décalque d'immatriculation	
Division — Division	
Fund — Fonds	
groom — damer	
highway — route	
Minister — Ministre	
motorized snow vehicle — motoneige	
motorized snow vehicle managed trail — sentier géré de motoneiges	
motorized snow vehicle trail manager — gestionnaire des sentiers de motoneiges	
motorized snow vehicle trail permit — permis d'usage des sentiers de motoneiges	
motor vehicle — véhicule à moteur	
municipality — municipalité	
municipal land — terre municipale	
occupant — occupant	
off-road vehicle — véhicule hors route	
operate — conduire	
owner — propriétaire	

Définitions	1
agent de la paix — peace officer	
chaussée — roadway	
Comité consultatif — Advisory Board	
concessionnaire — dealer	
conduire — operate	
damer — groom	
décalque d'immatriculation — decal	
Division — Division	
Fonds — Fund	
gestionnaire des sentiers de motoneiges — motorized snow vehicle trail manager	
gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain — all-terrain vehicle trail manager	
journée ou jour — day time or day	
Ministre — Minister	
motoneige — motorized snow vehicle	
municipalité — municipality	
occupant — occupant	
permis d'usage des sentiers de motoneiges — motorized snow vehicle trail permit	
permis d'usage des sentiers de véhicules tout-terrain — all-terrain vehicle trail permit	
propriétaire — owner	
registraire — Registrar	
route — highway	
route collectrice — collector highway	
route de grande communication — arterial highway	
sentier géré de motoneiges — motorized snow vehicle managed trail	
sentier géré de véhicules tout-terrain — all-terrain vehicle managed trail	
terre municipale — municipal land	
terre privée — private land	

peace officer — agent de la paix		terres de la Couronne — Crown Lands	
private land — terre privée		véhicule à moteur — motor vehicle	
Registrar — registraire		véhicule hors route — off-road vehicle	
roadway — chaussée		véhicule tout-terrain — all-terrain vehicle	
Duties of Registrar	2	Fonctions du registraire	2
Registration of vehicles	3	Immatriculation des véhicules	3
Transfer of vehicle	4	Transfert des véhicules	4
Refusal to register by Registrar	5	Refus d'immatriculation par le registraire	5
Change of address of vehicle owner	6	Changement d'adresse du propriétaire d'un véhicule	6
Production of records and Registrar's certificate	7	Production des dossiers et certificat du registraire	7
Motorized snow vehicle managed trails	7.1-7.6	Sentiers gérés de motoneiges	7.1-7.6
All-terrain vehicle managed trails	7.7-7.92	Sentiers gérés de véhicules tout-terrain	7.7-7.92
Expiry of registration certificates, etc.	8	Expiration des certificats d'immatriculation, etc	8
Prohibitions regarding registration certificates, etc.	9	Interdictions relatives aux certificats d'immatriculation, etc	9
Number plate	10	Plaque d'immatriculation	10
False statements	11	Fausse déclarations	11
Licensing of dealers	12, 13, 14	Licences de concessionnaire	12, 13, 14
Records of dealer	15	Registre d'un concessionnaire	15
Prohibition regarding highway use	16	Interdiction relative à l'usage d'une route	16
Exception	16.1	Exception	16.1
Crossing of roadways	17	Traversée des chaussées	17
Permitted use on highways	18	Usage permis sur les routes	18
Unloading of vehicle	19	Déchargement d'un véhicule	19
Prohibition respecting person under fourteen years of age	19.1	Interdiction relative aux mineurs de moins de quatorze ans	19.1
Operator's duty of care	20	Devoir d'attention et de soin du conducteur	20
Helmet requirement	21	Port d'un casque obligatoire	21
Operation at night	22	Conduite de nuit	22
Noise prohibition	23	Obligations du conducteur relatives au bruit	23
Powers of peace officer	24	Pouvoirs d'un agent de la paix	24
Service of appearance notices	24.1	Signification de citations à comparaître	24.1
Accidents	25, 26	Accidents	25, 26
Duty of peace officer regarding accident	27	Devoirs d'un agent de la paix en cas d'accident	27
Duty of owner regarding violation of Act	28	Devoirs d'un propriétaire en cas de violation de la loi	28
Offence	29	Infraction	29
Repealed	30(1)	Abrogé	30(1)
Release from custody	30(2)	Remise en liberté	30(2)
Forfeiture of security or vehicle	30(3)	Confiscation de la garantie ou du véhicule	30(3)
Sale of vehicle by Registrar	30(4)	Vente du véhicule par le registraire	30(4)
Rights of non-defendant owner of vehicle	30(5), (6)	Droits du propriétaire qui n'est pas défendeur	30(5), (6)
Repealed	31	Abrogé	31
Suspension of registration on conviction		Suspension de l'immatriculation lors d'une déclaration	
respecting insurance	31.1, 31.2	de culpabilité concernant l'assurance	31.1, 31.2
Repealed	32	Abrogé	32
Suspension of registration after fatal accident	33	Suspension de l'immatriculation après un accident mortel	33
Suspension of registration	34	Suspension d'immatriculation	34
Duty of owner on suspension of registration or		Obligation du propriétaire lors d'une suspension	
expiry or cancellation of insurance policy	35	d'immatriculation ou lors de l'échéance ou l'annulation	
Duty of judge or clerk on conviction	36	d'une police d'assurance	35
Municipal by-laws	37	Devoir du juge ou registraire lors d'une déclaration de	
Regulations	38	culpabilité	36
Fees	39	Arrêtés municipaux	37
Trail Management Trust Fund	39.1-39.3	Règlements	38
Trail Management Trust Fund Advisory		Droits	39
Board	39.4-39.9	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	39.1-39.3
Application of <i>Motor Vehicle Act</i>	40	Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion	
Consequential repeals and amendments	41, 42, 43	des sentiers	39.4-39.9
Commencement	44	Application de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>	40
Schedule A		Abrogations et modifications corrélatives	41, 42, 43
		Entrée en vigueur	44
		Annexe A	

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“Advisory Board” means the Trail Management Trust Fund Advisory Board established under section 39.4;

“all-terrain vehicle” means an off-road vehicle, other than a motorized snow vehicle, that

- (a) operates or travels on three or more tires or has been adapted to operate on four tracks,
- (b) has a seat designed to be straddled by the operator of the vehicle, and
- (c) has handlebars for steering the vehicle;

“all-terrain vehicle managed trail” means the entire groomed or otherwise maintained surface width of a trail, or any portion thereof, that is identified as an all-terrain vehicle managed trail by signage posted or erected in accordance with the requirements established in an agreement made between the Minister of Natural Resources and the all-terrain vehicle trail manager;

“all-terrain vehicle trail manager” means the person or association appointed by the Minister of Natural Resources under subsection 7.8(1);

“all-terrain vehicle trail permit” means

- (a) a valid decal issued by the all-terrain vehicle trail manager for the purpose of establishing that the operation of the all-terrain vehicle on which the decal is displayed is permitted on an all-terrain vehicle managed trail, and includes a replacement decal, or
- (b) a valid all-terrain vehicle dealer trail permit issued by the all-terrain vehicle trail manager for the purpose of establishing that the operation of the all-terrain vehicle in which the ignition key bearing the all-terrain vehicle dealer trail permit is inserted is permitted on an all-terrain vehicle managed trail, and includes a replacement all-terrain vehicle dealer trail permit;

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« agent de la paix » désigne

- a) un membre de la Gendarmerie royale du Canada,
- b) un agent de police nommé en vertu de la *Loi sur la Police*,
- b.1) Abrogé : 1988, c.67, art.2.
- c) un gardien de parc nommé en vertu de la *Loi sur les parcs*,
- d) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

e) un fonctionnaire des pêcheries nommé en vertu de la *Loi concernant les pêcheries*, chapitre F-14 des Statuts Révisés du Canada de 1970;

« chaussée » désigne la partie aménagée de tout chemin, voie ou passage qui est conçue et utilisée ordinairement pour la circulation véhiculaire par le public;

« Comité consultatif » désigne le Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers établi en vertu de l’article 39.4;

« concessionnaire » désigne une personne qui exerce un commerce d’achat ou d’acquisition de toute autre façon de véhicules hors route dans le but de vendre ces véhicules au public;

« conduire » relativement à un véhicule hors route, s’entend également des actions de conduire, d’arrêter, de stationner, de pousser ou de remorquer le véhicule ou de laisser le véhicule sur place;

« damer » signifie, relativement à un sentier, utiliser un engin mécanique pour aérer, tasser et aplanir la neige sur le sentier;

« décalque d’immatriculation » ne comprend pas un permis d’usage des sentiers de motoneiges ni un permis d’usage des sentiers de véhicules tout-terrain sauf avis contraire;

“arterial highway” means a highway classified by the Minister as an arterial highway under the *Highway Act*;

“collector highway” means a highway classified by the Minister as a collector highway under the *Highway Act*;

“Crown Lands” means Crown Lands as defined in the *Crown Lands and Forests Act* and all other lands vested in Her Majesty in right of the Province;

“day time” or “day” means one half-hour after sunrise to one half-hour before sunset on the same day and “night time” or “night” means any other time;

“dealer” means a person licensed under this Act to conduct a business of buying or otherwise acquiring off-road vehicles for the purpose of selling such vehicles to the public;

“decals” does not include a motorized snow vehicle trail permit or an all-terrain vehicle trail permit unless otherwise indicated;

“Division” means the Motor Vehicle Division as constituted under the *Motor Vehicle Act*;

“Fund” means the Trail Management Trust Fund established under section 39.1;

“groom” means, when used with reference to a trail, to use mechanical equipment to aerate, compact and smooth the snow on the trail;

“highway” means the entire width between the boundary lines of every street, road, lane, alley, park, parking lot, drive-in theatre, school yard, picnic site, beach, winter road across ice or place when any part thereof is ordinarily used by the general public for the passage or parking of motor vehicles primarily designed for use on a roadway, and includes the bridges thereon;

“managed trail” Repealed: 2003, c.7, s.2.

“Minister” means the Minister of Public Safety;

“motorized snow vehicle” means a self-propelled vehicle designed to be driven exclusively on snow or ice;

« Division » désigne la Division des véhicules à moteur constituée en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*;

« Fonds » désigne le Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers établi en vertu de l’article 39.1;

« gestionnaire des sentiers » Abroge: 2003, c.7, art.2.

« gestionnaire des sentiers de motoneiges » désigne la personne ou l’association nommée par le ministre du Tourisme et des Parcs en vertu du paragraphe 7.2(1);

« gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain » désigne la personne ou l’association nommée par le ministre des Ressources naturelles en vertu du paragraphe 7.8(1);

« journée » ou « jour » désigne la période débutant une demi-heure après le lever du soleil et se terminant une demi-heure avant son coucher dans la même journée et « nuit » désigne toute autre période;

« Ministre » désigne le ministre de la Sécurité publique;

« motoneige » désigne un véhicule autopropulsé destiné à être conduit exclusivement sur la neige ou la glace;

« municipalité » désigne une cité, une ville, un village ou une communauté rurale;

« occupant » relativement à un véhicule hors route, désigne toute personne se transportant dans ou sur un véhicule et toute personne se transportant dans une voiture remorquée par le véhicule, mais ne s’entend pas du conducteur du véhicule;

« permis d’usage des sentiers » Abroge: 2003, c.7, art.2.

« permis d’usage des sentiers de motoneiges » désigne

a) un décalque valide délivré par le gestionnaire des sentiers de motoneiges dans le but d’établir que la motoneige sur laquelle le décalque est exposé peut être conduite sur un sentier géré de motoneiges, et comprend un décalque de remplacement, ou

b) un permis d’usage des sentiers de motoneiges de concessionnaire valide délivré par le gestionnaire des sentiers de motoneiges dans le but d’établir que la motoneige dans laquelle la clé de contact portant le permis

“motorized snow vehicle managed trail” means the entire groomed surface width of a trail, or any portion thereof, that is identified as a motorized snow vehicle managed trail by signage posted or erected in accordance with the requirements established in an agreement made between the Minister of Tourism and Parks and the motorized snow vehicle trail manager;

“motorized snow vehicle trail manager” means the person or association appointed by the Minister of Tourism and Parks under subsection 7.2(1);

“motorized snow vehicle trail permit” means

(a) a valid decal issued by the motorized snow vehicle trail manager for the purpose of establishing that the operation of the motorized snow vehicle on which the decal is displayed is permitted on a motorized snow vehicle managed trail, and includes a replacement decal, or

(b) a valid motorized snow vehicle dealer trail permit issued by the motorized snow vehicle trail manager for the purpose of establishing that the operation of the motorized snow vehicle in which the ignition key bearing the motorized snow vehicle dealer trail permit is inserted is permitted on a motorized snow vehicle managed trail, and includes a replacement motorized snow vehicle dealer trail permit;

“motor vehicle” means any self-propelled vehicle;

“municipality” means a city, town, village or rural community;

“municipal land” means land, including any water on the surface of the land, that is owned or leased by a municipality;

“occupant”, in relation to an off-road vehicle, means any person riding in or on the vehicle and any person riding on a conveyance towed by the vehicle, but does not include the operator of the vehicle;

“off-road vehicle” means any motor vehicle designed or adapted for off-road use and, without limiting the generality of the foregoing, includes an all-terrain vehicle, a dirt bike, a dune buggy, a motorized snow vehicle or an amphibious vehicle, but does not include any vehicle which is designed for use and is being used in agriculture,

d’usage des sentiers de motoneiges de concessionnaire est insérée peut être conduite sur un sentier géré de motoneiges, et comprend un permis d’usage des sentiers de motoneiges de concessionnaire de remplacement;

« permis d’usage des sentiers de véhicules tout-terrain » désigne

a) un décalque valide délivré par le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain dans le but d’établir que le véhicule tout-terrain sur lequel le décalque est exposé peut être conduit sur un sentier géré de véhicules tout-terrain, et comprend un décalque de remplacement, ou

b) un permis d’usage des sentiers de véhicules tout-terrain de concessionnaire valide délivré par le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain dans le but d’établir que le véhicule tout-terrain dans lequel la clé de contact portant le permis d’usage des sentiers de véhicules tout-terrain de concessionnaire est insérée peut être conduit sur un sentier géré de véhicules tout-terrain, et comprend un permis d’usage des sentiers de véhicules tout-terrain de concessionnaire de remplacement;

« propriétaire » désigne, relativement à un véhicule hors route, le propriétaire en droit et s’entend également de l’acheteur d’un tel véhicule aux termes d’un contrat de vente en vertu duquel le vendeur garde le titre ou toute autre sûreté sur le véhicule hors route;

« registraire » désigne le registraire des véhicules à moteur et s’entend également du registraire adjoint des véhicules à moteur et d’un registraire suppléant des véhicules à moteur;

« route » désigne la largeur comprise entre les lignes de démarcation de chaque rue, chemin, voie, passage, parc, terrain de stationnement, ciné-parc, cour d’école, terrain de pique-nique, plage et les chemins d’hiver permettant de traverser sur la glace ou place lorsqu’une partie quelconque de ces lieux est utilisée par le public pour le passage ou le stationnement des véhicules à moteur conçu initialement pour une utilisation sur la chaussée et comprend les ponts qui s’y trouvent;

« route collectrice » désigne une route que le Ministre a classée route collectrice en vertu de la *Loi sur la Voirie*;

« route de grande communication » désigne une route que le Ministre a classée route de grande communication en vertu de la *Loi sur la Voirie*;

forestry, mining or construction, any vehicle registered under the *Motor Vehicle Act* or any vehicle exempted from the application of this Act by regulation;

“operate”, in relation to an off-road vehicle, includes the acts of driving, stopping, parking, pushing or towing the vehicle or leaving the vehicle standing;

“owner”, in relation to an off-road vehicle, means the legal owner and includes a purchaser under an agreement for the sale of an off-road vehicle under which the seller retains title to, or any other security interest in, the off-road vehicle;

“peace officer” means

(a) a member of the Royal Canadian Mounted Police,

(b) a police officer appointed pursuant to the *Police Act*,

(b.1) Repealed: 1988, c.67, s.2.

(c) a park warden appointed under the *Parks Act*,

(d) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

(e) a fishery officer appointed under the *Fisheries Act*, chapter F-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

“private land” means land, including any water on the surface of the land, but not including Crown Lands and municipal land;

“Registrar” means the Registrar of Motor Vehicles and includes the Deputy Registrar of Motor Vehicles and an Acting Registrar of Motor Vehicles;

“roadway” means that portion of any road, street, lane or alley designed, improved or ordinarily used for vehicular travel by the general public.

“trail manager” Repealed: 2003, c.7, s.2.

« sentier géré » Abroge: 2003, c.7, art.2.

« sentier géré de motoneiges » désigne toute la largeur de la surface damée d’un sentier ou d’une partie de celui-ci qui est identifié à titre de sentier géré de motoneiges par une signalisation posée ou installée conformément aux exigences établies dans une entente conclue entre le ministre du Tourisme et des Parcs et le gestionnaire des sentiers de motoneiges;

« sentier géré de véhicules tout-terrain » désigne toute la largeur de la surface damée ou entretenue de toute autre façon d’un sentier ou d’une partie de celui-ci qui est identifié à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain par une signalisation posée ou installée conformément aux exigences établies dans une entente conclue entre le ministre des Ressources naturelles et le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain;

« terre municipale » désigne une terre, y compris les eaux situées sur celle-ci, dont une municipalité est le propriétaire ou le preneur à bail;

« terre privée » désigne une terre, y compris les eaux situées sur celle-ci, autre que les terres de la Couronne et une terre municipale;

« terres de la Couronne » désigne les terres de la Couronne au sens de la définition de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* et toutes les autres terres dévolues à Sa Majesté du chef de la province;

« véhicule à moteur » désigne tout véhicule autopulsé;

« véhicule hors route » désigne tout véhicule à moteur conçu ou adapté pour l’usage hors route, et sans restreindre la portée de ce qui précède, s’entend également des véhicules tout-terrain, des motos hors route, des autodunes, des motoneiges ou des machines amphibies, mais ne s’entend pas de tout véhicule qui a été conçu pour être utilisé et qui est utilisé pour l’agriculture, la foresterie, les travaux miniers ou la construction, de tout véhicule immatriculé en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* ou de tout véhicule exempté de l’application de la présente loi par règlement;

« véhicule tout-terrain » désigne un véhicule hors route, autre qu’une motoneige, qui

a) fonctionne avec au moins trois pneus ou est adapté pour fonctionner avec quatre chenilles,

“trail permit” Repealed: 2003, c.7, s.2.

1987, c.N-5.2, s.19; 1988, c.67, s.2; 1994, c.50, s.1; 2000, c.26, s.16; 2000, c.50, s.1; 2003, c.7, s.2, 27; 2004, c.12, s.50; 2004, c.20, s.42; 2005, c.7, s.56.

2 The Registrar shall act under the instructions of the Minister and Deputy Minister and has general supervision over all matters relating to off-road vehicles in the Province, other than those matters provided for in sections 7.1 to 7.92 and those matters otherwise relating to motorized snow vehicle trail permits, all-terrain vehicle trail permits, motorized snow vehicle managed trails and all-terrain vehicle managed trails, and shall perform such duties as are assigned to the Registrar by this Act, by the Lieutenant-Governor in Council or by the Minister or Deputy Minister.

2000, c.50, s.2; 2003, c.7, s.3.

3(1) No owner of an off-road vehicle shall drive it or permit it to be driven unless

(a) the vehicle is registered in the owner’s name under subsection (2) and the registration is not suspended under this Act,

(b) a valid clearly visible number plate or decal issued under paragraph (3)(a) is securely mounted in a conspicuous position on the rear of the vehicle,

(c) if it is a motorized snow vehicle, it is covered by a motor vehicle liability insurance policy providing the insurance referred to in sections 243 and 264 of the *Insurance Act*, and

(d) if it is an all-terrain vehicle, it is covered by a motor vehicle liability insurance policy providing the insurance referred to in sections 243 and 264 of the *Insurance Act*.

3(2) The Registrar may, upon application, register an off-road vehicle in the name of its owner if the owner

(a) is sixteen years of age or older,

(b) produces, if the vehicle is a motorized snow vehicle to which paragraph (1)(c) applies or an all-terrain vehicle to which paragraph (1)(d) applies, evidence sat-

b) est muni d’un siège conçu pour être enfourché par le conducteur, et

c) est muni d’un guidon pour diriger le véhicule.

1987, c.N-5.2, art.19; 1988, c.67, art.2; 1994, c.50, art.1; 2000, c.26, art.16; 2000, c.50, art.1; 2003, c.7, art.2, 27; 2004, c.12, art.50; 2004, c.20, art.42; 2005, c.7, art.56.

2 Le registraire agit sur les ordres du Ministre et du sous-ministre et assume la haute direction de tout ce qui concerne les véhicules hors route dans la province, sauf ce qui est prévu aux articles 7.1 à 7.92 et ce qui concerne de toute autre façon les permis d’usage des sentiers de motoneiges, les permis d’usage des sentiers de véhicules tout-terrain, les sentiers gérés de motoneiges et les sentiers gérés de véhicules tout-terrain; il exerce les fonctions qui lui sont assignées par la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre ou le sous-ministre.

2000, c.50, art.2; 2003, c.7, art.3.

3(1) Nul propriétaire d’un véhicule hors route ne peut le conduire ou permettre qu’il soit conduit sauf

a) si le véhicule est immatriculé en son nom en vertu du paragraphe (2), et si l’immatriculation n’est pas suspendue en vertu de la présente loi,

b) si une plaque ou un décalque d’immatriculation valide et clairement visible délivré en vertu de l’alinéa (3)a) est solidement fixé et bien en évidence, à l’arrière du véhicule,

c) dans le cas d’une motoneige assurée par une police d’assurance responsabilité automobile conformément aux articles 243 et 264 de la *Loi sur les assurances*, et

d) dans le cas d’un véhicule tout-terrain assuré par une police d’assurance responsabilité automobile conformément aux articles 243 et 264 de la *Loi sur les assurances*.

3(2) Le registraire peut, sur demande, immatriculer tout véhicule hors route au nom de son propriétaire si ce dernier

a) est âgé de seize ans ou plus,

b) produit, dans le cas d’une motoneige visée à l’alinéa (1)c) ou d’un véhicule tout-terrain visé à l’alinéa (1)d), une preuve que le registraire juge satisfaisante

isfactory to the Registrar that the vehicle is covered by an insurance policy required under paragraph (1)(c) or (d), as the case may be, and

(c) has paid the fee prescribed by regulation.

3(3) Upon registering an off-road vehicle, the Registrar shall

(a) issue to the owner of the vehicle a number plate or decal, and a numbered registration certificate that describes the particulars of the vehicle and states that the vehicle is registered under this Act, and

(b) record the name and address of the owner together with the number of the registration certificate.

3(4) Subsection (1) does not apply to off-road vehicles, other than motorized snow vehicles or all-terrain vehicles, that are owned by manufacturers or dealers of such vehicles, are kept for sale and not for renting or leasing and are only operated for demonstration or testing purposes.

3(5) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to motorized snow vehicles that are owned by manufacturers or dealers of such vehicles, are kept for sale and not for renting or leasing and are only operated for demonstration or testing purposes.

3(5.1) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to all-terrain vehicles that are owned by manufacturers or dealers of such vehicles, are kept for sale and not for renting or leasing and are only operated for demonstration or testing purposes.

3(6) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to an off-road vehicle that is

(a) owned by a resident of another jurisdiction, if the vehicle has attached to it a valid number plate or decal provided by the appropriate authority of the other jurisdiction,

(b) owned by a resident of another jurisdiction in which the registration of such a vehicle is not required by law, or

(c) used exclusively in connection with special off-road vehicle events of limited duration conducted in accordance with a pre-arranged schedule and with per-

démontrant que le véhicule est assuré par une police d'assurance exigée à l'alinéa (1)c) ou d), selon le cas, et

c) a acquitté le droit prescrit par règlement.

3(3) Lors de l'immatriculation d'un véhicule hors route, le registraire doit

a) délivrer au propriétaire du véhicule une plaque ou un décalque d'immatriculation, et un certificat d'immatriculation numéroté qui décrit les détails du véhicule et qui atteste que le véhicule est immatriculé en vertu de la présente loi, et

b) inscrire dans un registre les nom et adresse du propriétaire ainsi que le numéro du certificat d'immatriculation.

3(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux véhicules hors route, autres que des motoneiges ou des véhicules tout-terrain, qui appartiennent aux fabricants ou aux concessionnaires de ces véhicules, qui sont destinés à la vente et non à la location et qui sont conduits exclusivement pour fins de démonstration ou d'essai.

3(5) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas à des motoneiges qui appartiennent aux fabricants ou aux concessionnaires, qui sont destinés à la vente et non à la location et qui sont conduits exclusivement pour fins de démonstration ou d'essai.

3(5.1) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas aux véhicules tout-terrain qui appartiennent aux fabricants ou aux concessionnaires de ces véhicules, qui sont destinés à la vente et non à la location et qui sont conduits exclusivement pour fins de démonstration ou d'essai.

3(6) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas à un véhicule hors route qui

a) appartient à un résident d'un endroit relevant d'une autre autorité législative si le véhicule porte une plaque ou un décalque valide d'immatriculation remise par l'autorité appropriée de l'autre autorité législative,

b) appartient à un résident d'un endroit relevant d'une autre autorité législative où l'immatriculation d'un véhicule hors route n'est pas requise par la loi, ou

c) est utilisé exclusivement lors d'un événement spécial de véhicules hors route d'une durée limitée, tenu selon un horaire déterminé à l'avance et avec une per-

mission granted by the appropriate governmental authority.

3(7) Paragraph (1)(c) does not apply to a motorized snow vehicle that is operated exclusively on land owned by the operator of the vehicle.

3(8) Paragraph (1)(d) does not apply to an all-terrain vehicle that is operated exclusively on land owned by the operator of the vehicle.

1986, c.9, s.1; 1997, c.36, s.1; 2003, c.7, s.4.

4(1) No person shall sell or transfer an off-road vehicle unless it is registered under subsection 3(2).

4(2) Upon any transfer of the ownership of an off-road vehicle, the transferor and the transferee shall immediately complete and sign the notice of transfer form attached to the registration certificate for such vehicle, and the transferor shall immediately forward the form to the Registrar.

1993, c.45, s.1; 2003, c.7, s.27.

5 The Registrar shall refuse to register any off-road vehicle where

(a) he has reasonable grounds to believe that the vehicle is stolen,

(b) taxes owing under the *Social Services and Education Tax Act* or the *Harmonized Sales Tax Act* have not been paid in respect of the vehicle, or

(c) the registration of the vehicle is suspended under this Act.

1997, c.H-1.01, s.51; 2003, c.7, s.27.

6 The owner of a registered off-road vehicle shall notify the Registrar in writing of any change in address within ten days thereafter.

2003, c.7, s.27.

7(1) The Registrar may prepare a certified copy of any record of the Division if its production is not regarded by the Minister as being contrary to public interest.

7(2) Any document purporting to be a certified copy of a record of the Division, and purporting to be signed by the Registrar, shall be received as evidence of the contents

mission accordée par l'autorité gouvernementale appropriée.

3(7) L'alinéa (1)c ne s'applique pas à une motoneige qui est conduite exclusivement sur une terre dont est propriétaire le conducteur du véhicule.

3(8) L'alinéa (1)d ne s'applique pas à un véhicule tout-terrain qui est conduit exclusivement sur une terre dont est propriétaire le conducteur du véhicule.

1986, c.9, art.1; 1997, c.36, art.1; 2003, c.7, art.4.

4(1) Nul ne doit vendre ou céder un véhicule hors route sauf si le véhicule est immatriculé en vertu du paragraphe 3(2).

4(2) Lors de tout transfert de propriété d'un véhicule hors route, l'auteur et le bénéficiaire du transfert doivent immédiatement compléter et signer la formule d'avis de transfert attaché au certificat d'immatriculation du véhicule, et l'auteur du transfert doit immédiatement transmettre la formule au registraire.

1993, c.45, art.1; 2003, c.7, art.27.

5 Le registraire doit refuser d'immatriculer tout véhicule hors route

a) lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que le véhicule est un véhicule volé,

b) lorsque les taxes dues en vertu de la *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation* ou la *Loi sur la taxe de vente harmonisée* n'ont pas été acquittées, ou

c) lorsque l'immatriculation du véhicule est suspendue en vertu de la présente loi.

1997, c.H-1.01, art.51; 2003, c.7, art.27.

6 Le propriétaire d'un véhicule hors route immatriculé doit aviser le registraire par écrit de tout changement d'adresse dans les dix jours qui suivent.

2003, c.7, art.27.

7(1) Le registraire peut préparer une copie certifiée conforme de tout dossier de la Division si la production n'est pas considérée par le Ministre comme étant contraire à l'intérêt public.

7(2) Tout document présenté comme étant une copie d'un dossier de la Division et comme étant signé par le registraire doit être admis comme preuve de ce qu'il énonce

thereof by any court in the Province without proof of the signature thereon.

7(3) The Registrar may prepare a certificate

(a) that an off-road vehicle is, or was on a date therein stated, registered in the name of a person therein stated,

(b) that the registration of any off-road vehicle has been suspended or has expired, and that such suspension or expiry continued up to a date therein stated,

(c) that an off-road vehicle is, or was on a date therein stated, not registered under this Act,

and any such certificate purporting to be signed by the Registrar shall be

(d) received in evidence by any court in the Province without proof of the signature thereon,

(e) *prima facie* evidence of the facts stated therein, and

(f) in respect of the hearing of an information for a violation of this Act, the regulations or any local by-law, *prima facie* evidence that the person named therein is the accused.

2003, c.7, s.27.

7.1(1) Subject to subsection (2), no person shall operate a motorized snow vehicle on a motorized snow vehicle managed trail unless

(a) a motorized snow vehicle trail permit that is a decal is permanently attached to and conspicuously displayed on the motorized snow vehicle, or

(b) a motorized snow vehicle dealer trail permit is attached to the ignition key inserted in the ignition of the motorized snow vehicle.

7.1(2) Subsection (1) does not apply to a person operating a motorized snow vehicle on land that is owned or lawfully occupied by the person or by a member of the immediate family of the person.

par toute cour de la province sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée.

7(3) Le registraire peut préparer un certificat attestant

a) qu'un véhicule hors route est ou était, à une date y indiquée, immatriculée au nom de la personne nommée au certificat,

b) que l'immatriculation d'un véhicule hors route a été annulée ou suspendue ou est expirée et que cette suspension, annulation ou expiration est demeurée effective jusqu'à une date indiquée au certificat,

c) qu'un véhicule hors route n'est pas ou n'était pas à une date y indiquée, immatriculé en application de la présente loi,

et tout certificat de ce genre présenté comme étant signé par le registraire

d) doit être admis en preuve par toute cour de la province sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée,

e) fait foi, à titre de preuve à sa face même, des faits qui y sont énoncés, et

f) quant à l'audition d'une dénonciation relative à une contravention à la présente loi, aux règlements ou à tout arrêté local, fait foi, à titre de preuve à sa face même, de ce que la personne y nommée est l'accusé.

2003, c.7, art.27.

7.1(1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne peut conduire une motoneige sur un sentier géré de motoneiges à moins

a) qu'un permis d'usage des sentiers de motoneiges sous forme de décalque ne soit attaché en permanence à la motoneige et n'y soit exposé à un endroit bien en évidence, ou

b) qu'un permis d'usage des sentiers de motoneiges de concessionnaire ne soit attaché à la clé de contact insérée dans l'allumage de la motoneige.

7.1(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui conduit une motoneige sur une terre dont elle ou un membre de sa famille immédiate est le propriétaire ou l'occupant légitime.

7.1(3) Subject to subsection (4), no person shall operate a motor vehicle, other than a motorized snow vehicle operated in accordance with this Act, on a motorized snow vehicle managed trail from December 1 to the next following April 15, inclusive.

7.1(4) Subsection (3) does not apply to a person

(a) operating a motor vehicle

(i) on behalf of the motorized snow vehicle trail manager in the course of carrying out any duty or exercising any power given to the motorized snow vehicle trail manager under this Act, or

(ii) on private land that is owned or lawfully occupied by the person or by a member of the immediate family of the person, while crossing a motorized snow vehicle managed trail that divides that land in order to move the motor vehicle from one portion of that land directly to the other portion, in accordance with a written consent under paragraph 7.4(1)(a), or

(b) operating an off-road vehicle that is not a motorized snow vehicle on a bridge, overpass, underpass or roadway or railway crossing, on the access to any of them or to services, or in an emergency, on a motorized snow vehicle managed trail in accordance with written authority given by the motorized snow vehicle trail manager under paragraph 7.2(3)(n).

2000, c.50, s.3; 2003, c.7, s.5.

7.2(1) The Minister of Tourism and Parks may appoint a person or an association as a motorized snow vehicle trail manager.

7.2(2) The motorized snow vehicle trail manager is not an agent of the Crown in right of the Province.

7.2(3) The Minister of Tourism and Parks may enter into an agreement with the motorized snow vehicle trail manager, which may include provisions

(a) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to receive and process applications for motorized snow vehicle trail permits and to issue and replace motorized snow vehicle trail permits,

7.1(3) Sous réserve du paragraphe (4), nul ne doit conduire un véhicule à moteur, autre qu'une motoneige conduite conformément à la présente loi, sur un sentier géré de motoneiges du 1^{er} décembre au 15 avril suivant, inclusivement.

7.1(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une personne

a) qui conduit un véhicule à moteur

(i) au nom du gestionnaire des sentiers de motoneiges dans l'exercice d'une fonction ou d'un pouvoir quelconque attribué au gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu de la présente loi, ou

(ii) sur une terre privée dont elle ou un membre de sa famille immédiate est le propriétaire ou l'occupant légitime, pendant qu'elle traverse un sentier géré de motoneiges qui divise cette terre afin de déplacer le véhicule à moteur directement d'une partie de la terre vers l'autre partie, conformément à un consentement écrit donné en vertu de l'alinéa 7.4(1)a), ou

b) qui conduit un véhicule hors route, autre qu'une motoneige, sur un pont, un viaduc, un passage inférieur, un croisement avec une chaussée ou un passage à niveau de voies ferrées, sur la voie d'accès à l'un quelconque de ceux-ci ou à des services, ou en cas d'urgence, sur un sentier géré de motoneiges conformément à une autorisation écrite donnée par le gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu de l'alinéa 7.2(3)n).

2000, c.50, art.3; 2003, c.7, art.5.

7.2(1) Le ministre du Tourisme et des Parcs peut nommer une personne ou une association à titre de gestionnaire des sentiers de motoneiges.

7.2(2) Le gestionnaire des sentiers de motoneiges n'est pas un agent de la Couronne du chef de la province.

7.2(3) Le ministre du Tourisme et des Parcs peut conclure une entente avec le gestionnaire des sentiers de motoneiges, laquelle peut comprendre des dispositions

a) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à recevoir des demandes de permis d'usage des sentiers de motoneiges, à donner suite à ces demandes et à délivrer et à remplacer des permis d'usage des sentiers de motoneiges,

(b) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to determine the form and manner in which applications for motorized snow vehicle trail permits are made, to determine the form of, manner of issuance of and classes of motorized snow vehicle trail permits, to establish conditions that apply in relation to the issuance, holding, replacement and use of motorized snow vehicle trail permits and to establish the period of validity of classes of motorized snow vehicle trail permits,

(c) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to establish fees annually, with the written approval of the Minister of Tourism and Parks, for the issuance and replacement of motorized snow vehicle trail permits, which fees may vary according to the class of motorized snow vehicle trail permit and according to the date of issuance,

(d) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to receive and retain for the purposes set out in the agreement the fees established under paragraph (c),

(e) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to establish guidelines upon which persons or classes of persons may be exempted from the requirement to pay any fee established under paragraph (c),

(f) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to issue a motorized snow vehicle trail permit, without payment of a fee established under paragraph (c), to any person who is exempt from payment of the fee,

(g) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to allocate and distribute the funds derived from fees established under paragraph (c) in accordance with the guidelines set out in the agreement,

(h) authorizing and requiring the motorized snow vehicle trail manager to supervise, construct, maintain by grooming or otherwise, administer, control and operate motorized snow vehicle managed trails and construct buildings and structures and operate concessions, outlets, shelters and other services on or near motorized snow vehicle managed trails in accordance with any guidelines or requirements that may be set out in the agreement,

b) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à déterminer la forme des demandes de permis d'usage des sentiers de motoneiges et la manière selon laquelle ces demandes sont présentées, à déterminer la forme des permis d'usage des sentiers de motoneiges, la manière selon laquelle ces permis sont délivrés et les classes que ces permis comprennent, à établir des conditions applicables à la délivrance, à la détention, au remplacement et à l'utilisation des permis d'usage des sentiers de motoneiges et à établir la période de validité des classes de permis d'usage des sentiers de motoneiges,

c) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à établir des droits annuellement, avec l'approbation écrite du ministre du Tourisme et des Parcs, pour la délivrance et le remplacement de permis d'usage des sentiers de motoneiges, droits qui peuvent varier en fonction de la classe du permis d'usage des sentiers de motoneiges et en fonction de la date de sa délivrance,

d) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à recevoir et à retenir pour les fins établies dans l'entente les droits établis en vertu de l'alinéa c),

e) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à établir des lignes directrices en vertu desquelles des personnes ou des catégories de personnes peuvent être dispensées de l'exigence de verser tous droits établis en vertu de l'alinéa c),

f) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à délivrer un permis d'usage des sentiers de motoneiges, sans qu'il n'y ait versement des droits établis en vertu de l'alinéa c), à toute personne qui est dispensée du versement de ces droits,

g) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à affecter et à distribuer les fonds provenant des droits établis en vertu de l'alinéa c) conformément aux lignes directrices établies dans l'entente,

h) autorisant et obligeant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à surveiller, à aménager, à entretenir par le damage ou de toute autre façon, à gérer, à contrôler et à exploiter des sentiers gérés de motoneiges, à construire des édifices et des constructions et à exploiter des concessions, des points de vente, des abris et autres services sur les sentiers gérés de motoneiges ou près de ceux-ci conformément à toutes lignes directrices ou exigences qui peuvent être établies dans l'entente,

(i) establishing the standards to be met for signage to be posted, erected or maintained on and removed from motorized snow vehicle managed trails,

(j) establishing the kind, term, amount and form of liability insurance that the motorized snow vehicle trail manager is required to carry and maintain, requiring the approval of the identity of the insurer by the Minister of Tourism and Parks and establishing which persons or associations are to be insured, the manner of disposition of the proceeds of the insurance and any other matter in relation to the insurance,

(k) establishing requirements to be met by the motorized snow vehicle trail manager and any person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager in relation to the keeping of records and other information and in relation to the submission of reports and other information to the Minister of Tourism and Parks,

(l) establishing requirements for accounting by the motorized snow vehicle trail manager and by any person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager in relation to the execution of the duties or the exercise of the powers given to the motorized snow vehicle trail manager under this Act,

(m) establishing requirements in relation to auditing, by an auditor approved by the Minister of Tourism and Parks, of the financial statements of the motorized snow vehicle trail manager and of any person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager that relate to the execution of the duties or the exercise of the powers given to the motorized snow vehicle trail manager under this Act,

(n) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to give to associations of operators of off-road vehicles and their members, written authority to operate an off-road vehicle, other than a motorized snow vehicle, on a bridge, overpass, underpass or roadway or railway crossing, on the access to any of them or to services, or in an emergency, on a motorized snow vehicle managed trail in accordance with any conditions set out in the written authority,

(o) establishing the circumstances under which the Minister of Tourism and Parks or the motorized snow

i) établissant les normes à satisfaire en ce qui concerne la signalisation devant être posée, installée ou entretenue sur les sentiers gérés de motoneiges et enlevée de ces sentiers,

j) établissant le genre d'assurance responsabilité que le gestionnaire des sentiers de motoneiges doit obtenir et garder en vigueur, de même que la durée, le montant et la forme de cette assurance, exigeant l'approbation de l'identité de l'assureur par le ministre du Tourisme et des Parcs et établissant les personnes ou les associations qui doivent être assurées, la manière de disposer du produit de l'assurance et toute autre question relative à l'assurance,

k) établissant des exigences auxquelles le gestionnaire des sentiers de motoneiges et toute personne ou toute association agissant en son nom doivent se conformer relativement à la tenue de registres et autres renseignements et relativement à la présentation de rapports et autres renseignements au ministre du Tourisme et des Parcs,

l) établissant les exigences en matière de comptabilité par le gestionnaire des sentiers de motoneiges et par toute personne ou toute association agissant en son nom relativement à l'exercice des fonctions ou des pouvoirs attribués au gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu de la présente loi,

m) établissant des exigences relativement aux vérifications, par un vérificateur des comptes approuvé par le ministre du Tourisme et des Parcs, des états financiers du gestionnaire des sentiers de motoneiges et de toute personne ou de toute association agissant en son nom qui se rapportent à l'exercice des fonctions ou des pouvoirs attribués au gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu de la présente loi,

n) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à donner à des associations de conducteurs de véhicules hors route et à leurs membres une autorisation écrite de conduire un véhicule hors route, autre qu'une motoneige, sur un pont, un viaduc, un passage inférieur, un croisement avec une chaussée ou un passage à niveau de voies ferrées, sur la voie d'accès à l'un quelconque de ceux-ci ou à des services, ou en cas d'urgence, sur un sentier géré de motoneiges conformément à toutes conditions établies dans l'autorisation écrite,

o) établissant les circonstances dans lesquelles le ministre du Tourisme et des Parcs ou le gestionnaire des

vehicle trail manager may suspend or cancel the agreement,

(p) authorizing the motorized snow vehicle trail manager to subdelegate to another person or association any of the duties or powers given to the motorized snow vehicle trail manager under paragraphs (a), (d), (f) and (h), and

(q) setting out any other duty or power of the motorized snow vehicle trail manager that is prescribed by regulation for the purposes of this subsection and, where the regulations so provide, authorizing the motorized snow vehicle trail manager to subdelegate that duty or power to another person or association.

7.2(4) Fees received and retained under a valid agreement made under this section by the motorized snow vehicle trail manager or a person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager in relation to the issuance or replacement of motorized snow vehicle trail permits are not public money for the purposes of the *Financial Administration Act*.

7.2(5) Notwithstanding any other provision of this Act, at any time when no motorized snow vehicle trail manager is appointed and at any time when there is no valid agreement made with the motorized snow vehicle trail manager under this section, the Minister of Tourism and Parks or a person designated to act on behalf of that Minister may, in that Minister's or designate's absolute discretion, execute any of the duties or exercise any of the powers that are given or may be given to the motorized snow vehicle trail manager under this Act.

2000, c.50, s.3; 2003, c.7, s.6.

7.3(1) A motorized snow vehicle trail manager or a person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager may post, erect or maintain signs on trails or may remove them in order to identify motorized snow vehicle managed trails and to administer, control and operate the motorized snow vehicle managed trails.

7.3(2) The signs shall be in conformity with, and shall be posted, erected, maintained and removed in conformity with, the agreement made between the Minister of Tourism and Parks and the motorized snow vehicle trail manager under subsection 7.2(3).

sentiers de motoneiges peut suspendre ou annuler l'entente,

p) autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à sous-déléguer à une autre personne ou à une autre association l'une quelconque des fonctions ou l'un quelconque des pouvoirs qui lui ont été attribués en vertu des alinéas a), d), f) et h), et

q) énonçant toute autre fonction ou tout autre pouvoir du gestionnaire des sentiers de motoneiges qui est prescrit par règlement aux fins du présent paragraphe et, lorsque les règlements le prévoient, autorisant le gestionnaire des sentiers de motoneiges à sous-déléguer cette fonction ou ce pouvoir à une autre personne ou à une autre association.

7.2(4) Les droits reçus et retenus en vertu d'une entente valide conclue en vertu du présent article par le gestionnaire des sentiers de motoneiges ou une personne ou une association agissant en son nom relativement à la délivrance ou au remplacement d'un permis d'usage des sentiers de motoneiges ne sont pas des deniers publics aux fins de la *Loi sur l'administration financière*.

7.2(5) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à tout moment où il n'y a pas de gestionnaire des sentiers de motoneiges de nommé et à tout moment où il n'y a pas d'entente valide de conclue avec le gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu du présent article, le ministre du Tourisme et des Parcs ou une personne désignée pour agir en son nom peut, à l'entière discrétion de ce ministre ou de cette personne désignée, exercer l'une quelconque des fonctions ou l'un quelconque des pouvoirs qui sont attribués au gestionnaire des sentiers de motoneiges, ou qui peuvent l'être, en vertu de la présente loi.
2000, c.50, art.3; 2003, c.7, art.6.

7.3(1) Un gestionnaire des sentiers de motoneiges ou une personne ou une association agissant en son nom peut poser, installer ou entretenir des panneaux sur des sentiers ou les enlever afin d'indiquer les sentiers gérés de motoneiges et de gérer, de contrôler et d'exploiter ces sentiers gérés de motoneiges.

7.3(2) Les panneaux doivent être conformes à ce qui est prévu dans l'entente conclue entre le ministre du Tourisme et des Parcs et le gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu du paragraphe 7.2(3), et ces panneaux doivent être posés, installés, entretenus et enlevés conformément à cette entente.

7.3(3) No person shall tear down, remove, damage, cover, deface or alter a sign posted or erected under subsection (1) unless doing so under the authority of subsection (1).

7.3(4) No person shall operate a motorized snow vehicle on a motorized snow vehicle managed trail in contravention of a sign posted or erected under subsection (1).

7.3(5) Repealed: 2003, c.7, s.7.
2000, c.50, s.3; 2003, c.7, s.7.

7.4(1) No motorized snow vehicle trail manager and no person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager shall groom a motorized snow vehicle managed trail, identify a trail as a motorized snow vehicle managed trail by posting or erecting signs or otherwise administer, control or operate a motorized snow vehicle managed trail

(a) on private land, unless the motorized snow vehicle trail manager has first obtained the written consent of the person entitled to withhold consent with respect to the land on which the trail is situated, authorizing the use of the trail as a motorized snow vehicle managed trail,

(b) on municipal land, unless the motorized snow vehicle trail manager has first obtained the written consent of the municipality that owns or leases the land, authorizing the use of the trail as a motorized snow vehicle managed trail,

(c) on Crown Lands, unless the motorized snow vehicle trail manager has first obtained a lease from the Crown in right of the Province, authorizing the use of the trail as a motorized snow vehicle managed trail, and

(d) on a highway as defined under the *Highway Act*, unless the motorized snow vehicle trail manager has first obtained a highway usage permit under that Act, authorizing the use of the highway or any part of it as a motorized snow vehicle managed trail.

7.4(1.1) No motorized snow vehicle trail manager and no person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager shall construct a motorized snow vehicle managed trail within 25 metres of a private residence unless the motorized snow vehicle trail manager

7.3(3) Nul ne doit démonter, enlever, endommager, recouvrir, défigurer ou modifier un panneau posé ou installé en vertu du paragraphe (1), à moins qu'il ne le fasse en vertu du pouvoir conféré par le paragraphe (1).

7.3(4) Nul ne peut conduire une motoneige sur un sentier géré de motoneiges en contravention d'un panneau posé ou installé en vertu du paragraphe (1).

7.3(5) Abrogé : 2003, c.7, art.7.
2000, c.50, art.3; 2003, c.7, art.7.

7.4(1) Aucun gestionnaire des sentiers de motoneiges et aucune personne ou association agissant en son nom ne peut damer un sentier géré de motoneiges, indiquer un sentier à titre de sentier géré de motoneiges en posant ou en installant des panneaux ou de toute autre façon gérer, contrôler ou exploiter un sentier géré de motoneiges

a) sur une terre privée, à moins que le gestionnaire des sentiers de motoneiges n'ait obtenu au préalable le consentement écrit de la personne ayant le droit de refuser de donner son consentement relativement à la terre sur laquelle le sentier est situé, autorisant l'usage du sentier à titre de sentier géré de motoneiges,

b) sur une terre municipale, à moins que le gestionnaire des sentiers de motoneiges n'ait obtenu au préalable le consentement écrit de la municipalité qui est le propriétaire ou le preneur à bail de la terre, autorisant l'usage du sentier à titre de sentier géré de motoneiges,

c) sur des terres de la Couronne, à moins que le gestionnaire des sentiers de motoneiges n'ait obtenu au préalable un bail de la Couronne du chef de la province, autorisant l'usage du sentier à titre de sentier géré de motoneiges, et

d) sur une route telle que définie dans la *Loi sur la voirie*, à moins que le gestionnaire des sentiers de motoneiges n'ait obtenu au préalable un permis d'usage routier en vertu de cette loi, autorisant l'usage de la route ou d'une partie de celle-ci à titre de sentier géré de motoneiges.

7.4(1.1) Aucun gestionnaire des sentiers de motoneiges et aucune personne ou association agissant en son nom n'aménage un sentier géré de motoneiges à moins de 25 mètres d'une résidence privée, à moins d'avoir obtenu au préalable le consentement écrit de la personne ayant le

or person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager has first obtained the written consent of the person entitled to withhold consent with respect to the land on which the private residence is situated.

7.4(2) The written consent or lease, as the case may be, shall include

(a) terms establishing the rights and obligations of the consenting party or the Crown in right of the Province, as the case may be, in relation to withdrawal of the consent or cancellation of the lease, and any rights and obligations of the parties where the consent is withdrawn or the lease is cancelled, and

(b) a description of any other conditions that apply to either party in relation to the consent or lease.

7.4(3) Terms and conditions referred to in subsection (2) may vary as between different written consents or leases. 2000, c.50, s.3; 2003, c.7, s.8.

7.5(1) The motorized snow vehicle trail manager shall carry and maintain liability insurance in conformity with the requirements established in the agreement made between the Minister of Tourism and Parks and the motorized snow vehicle trail manager under subsection 7.2(3).

7.5(2) No action or other proceeding lies or shall be commenced against an owner or occupier of land, any municipality, Her Majesty in right of the Province, any Minister of the Crown in right of the Province or an employee, officer or agent of any of them for any injury, loss or damage suffered as a result of, arising out of or stemming from any person using, operating, riding or being towed by a motorized snow vehicle on a motorized snow vehicle managed trail.

7.5(3) Subsection (2) does not apply to an action or other proceeding against an owner or occupier of land, a municipality, Her Majesty in right of the Province, any Minister of the Crown in right of the Province or an employee, officer or agent of any of them in circumstances where the owner, occupier or municipality, Her Majesty in right of the Province, the Minister of the Crown in right of the Province or the employee, officer or agent, as the case may be,

droit de refuser de donner son consentement relativement à la terre sur laquelle est située la résidence privée.

7.4(2) Le consentement écrit ou le bail, selon le cas, doit comprendre

a) des modalités établissant les droits et les obligations de la partie consentante ou de la Couronne du chef de la province, selon le cas, relativement au retrait du consentement ou à l'annulation du bail, et tous droits et toutes obligations des parties lorsque le consentement est retiré ou le bail est annulé, et

b) une description de toutes autres conditions applicables à l'une ou l'autre des parties relativement au consentement ou au bail.

7.4(3) Les modalités et conditions visées au paragraphe (2) peuvent varier entre différents consentements écrits ou baux.

2000, c.50, art.3; 2003, c.7, art.8.

7.5(1) Le gestionnaire des sentiers de motoneiges doit obtenir et garder en vigueur une assurance responsabilité conformément aux exigences établies dans l'entente conclue entre le ministre du Tourisme et des Parcs et le gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu du paragraphe 7.2(3).

7.5(2) Aucune action ou autre procédure ne peut être intentée contre le propriétaire ou l'occupant d'une terre, toute municipalité, Sa Majesté du chef de la province, tout ministre de la Couronne du chef de la province, ou un employé, un administrateur ou un agent de l'un quelconque d'entre eux, pour tout préjudice, toute perte ou tout dommage subi résultant ou découlant de l'usage ou de la conduite d'une motoneige par une personne quelconque, ou du fait qu'une personne a pris place sur une motoneige ou a été prise en remorque par celle-ci, sur un sentier géré de motoneiges.

7.5(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une action ou à une autre procédure contre le propriétaire ou l'occupant d'une terre, une municipalité, Sa Majesté du chef de la province, tout ministre de la Couronne du chef de la province, ou un employé, un administrateur ou un agent de l'un quelconque d'entre eux, dans des circonstances où le propriétaire, l'occupant, la municipalité, Sa Majesté du chef de la province, le ministre de la Couronne du chef de la province, ou l'employé, l'administrateur ou l'agent, selon le cas,

(a) creates or has created a danger on a motorized snow vehicle managed trail with the deliberate intention of doing harm or damage to the person or the person's property,

(b) does or has done a wilful act with reckless disregard for the presence of the person or the person's property on a motorized snow vehicle managed trail, or

(c) is negligent while using, operating, riding or being towed by a motorized snow vehicle on a motorized snow vehicle managed trail or is negligent in failing to oversee properly an employee, officer or agent who is using, operating, riding or being towed by a motorized snow vehicle on a motorized snow vehicle managed trail.

7.5(4) No action or other proceeding lies or shall be commenced against Her Majesty in right of the Province, any Minister of the Crown in right of the Province or an employee, officer or agent of any of them

(a) in respect of any act done or omitted to be done in good faith in the execution or the intended execution of a duty or in the exercise or the intended exercise of a power delegated or given to the motorized snow vehicle trail manager under this Act or subdelegated by the motorized snow vehicle trail manager to another person or association under this Act, or

(b) in respect of any tort committed by the motorized snow vehicle trail manager, a subdelegate of the motorized snow vehicle trail manager or an employee or agent of the motorized snow vehicle trail manager or subdelegate in relation to a duty or power delegated or given to the motorized snow vehicle trail manager under this Act or subdelegated by the motorized snow vehicle trail manager to another person or association under this Act.

2000, c.50, s.3; 2003, c.7, s.9.

7.6 For all purposes of this Act, the regulations under this Act and an agreement made under subsection 7.2(3) of this Act, including, without restricting the foregoing, for the purposes of any prosecution or other proceeding under this Act or the regulations, in or on any permit, notice or other document issued, replaced or given or any sign posted or erected on or before July 1, 2001, a refer-

a) crée ou a créé un danger sur un sentier géré de motoneiges avec l'intention délibérée de causer du mal ou des dommages à une personne ou à ses biens,

b) agit ou a agi volontairement avec une insouciance téméraire relativement à la présence d'une personne ou de ses biens sur un sentier géré de motoneiges, ou

c) est négligent alors qu'il utilise ou conduit une motoneige, ou alors qu'il prend place sur une motoneige ou est pris en remorque par celle-ci, sur un sentier géré de motoneiges ou est négligent en ne faisant pas convenablement attention à un employé, à un administrateur ou à un agent qui utilise ou conduit une motoneige, ou qui prend place sur une motoneige ou est pris en remorque par celle-ci, sur un sentier géré de motoneiges.

7.5(4) Aucune action ou autre procédure ne peut être intentée contre Sa Majesté du chef de la province, tout ministre de la Couronne du chef de la province, ou un employé, un administrateur ou un agent de l'un quelconque d'entre eux

a) pour un acte quelconque qui a été accompli ou qui ne l'a pas été de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu d'une fonction ou d'un pouvoir délégué ou attribué au gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu de la présente loi ou sous-délégué par le gestionnaire des sentiers de motoneiges à une autre personne ou à une autre association en vertu de la présente loi, ou

b) pour un délit civil quelconque commis par le gestionnaire des sentiers de motoneiges ou un sous-délégué du gestionnaire des sentiers de motoneiges, ou par un employé ou un agent du gestionnaire des sentiers de motoneiges ou du sous-délégué, relativement à une fonction ou à un pouvoir délégué ou attribué au gestionnaire des sentiers de motoneiges en vertu de la présente loi ou au sous-délégué par le gestionnaire des sentiers de motoneiges à une autre personne ou à une autre association en vertu de la présente loi.

2000, c.50, art.3; 2003, c.7, art.9.

7.6 Pour toutes fins de la présente loi, des règlements établis sous son régime et d'une entente conclue en vertu du paragraphe 7.2(3) de la présente loi, y compris, sans restreindre ce qui précède, pour les fins de toute poursuite ou autre procédure intentée en vertu de la présente loi ou des règlements, dans ou sur tout permis, avis ou autre document délivré, remplacé ou donné ou tout panneau posé

ence to “*permis de sentier*” shall be deemed to be a reference to “*permis d’usage des sentiers*”.

2000, c.50, s.3.

7.8(1) The Minister of Natural Resources may appoint a person or an association as an all-terrain vehicle trail manager.

7.8(2) The all-terrain vehicle trail manager is not an agent of the Crown in right of the Province.

7.8(3) The Minister of Natural Resources may enter into an agreement with the all-terrain vehicle trail manager, which may include provisions

(h) authorizing and requiring the all-terrain vehicle trail manager to supervise, construct, groom or otherwise maintain, administer, control and operate all-terrain vehicle managed trails and construct buildings and structures and operate concessions, outlets, shelters and other services on or near all-terrain vehicle managed trails in accordance with any guidelines or requirements that may be set out in the agreement,

(i) establishing the standards to be met for signage to be posted, erected or maintained on and removed from all-terrain vehicle managed trails,

(j) establishing the kind, term, amount and form of liability insurance that the all-terrain vehicle trail manager is required to carry and maintain, requiring the approval of the identity of the insurer by the Minister of Natural Resources and establishing which persons or associations are to be insured, the manner of disposition of the proceeds of the insurance and any other matter in relation to the insurance,

(k) establishing requirements to be met by the all-terrain vehicle trail manager and any person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager in relation to the keeping of records and other information and in relation to the submission of reports and other information to the Minister of Natural Resources,

ou installé le 1^{er} juillet 2001 ou avant cette date, un renvoi à « permis de sentier » est réputé être un renvoi à « permis d’usage des sentiers ».

2000, c.50, art.3.

7.8(1) Le ministre des Ressources naturelles peut nommer une personne ou une association à titre de gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain.

7.8(2) Le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain n’est pas un agent de la Couronne du chef de la province.

7.8(3) Le ministre des Ressources naturelles peut conclure une entente avec le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain, laquelle peut comprendre des dispositions

h) autorisant et obligeant le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à surveiller, à aménager, à damer ou à entretenir de toute autre façon, à gérer, à contrôler et à exploiter des sentiers gérés de véhicules tout-terrain, à construire des édifices et des constructions et à exploiter des concessions, des points de vente, des abris et autres services sur les sentiers gérés de véhicules tout-terrain ou près de ceux-ci conformément à toutes lignes directrices ou exigences qui peuvent être établies dans l’entente,

i) établissant les normes à satisfaire en ce qui concerne la signalisation devant être posée, installée ou entretenue sur les sentiers gérés de véhicules tout-terrain et enlevée de ces sentiers,

j) établissant le genre d’assurance responsabilité que le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain doit obtenir et garder en vigueur, de même que la durée, le montant et la forme de cette assurance, exigeant l’approbation de l’identité de l’assureur par le ministre des Ressources naturelles et établissant les personnes ou les associations qui doivent être assurées, la manière de disposer du produit de l’assurance et toute autre question relative à l’assurance,

k) établissant des exigences auxquelles le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et toute personne ou toute association agissant en son nom doivent se conformer relativement à la tenue de registres et autres renseignements et relativement à la présentation de rapports et autres renseignements au ministre des Ressources naturelles,

(l) establishing requirements for accounting by the all-terrain vehicle trail manager and by any person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager in relation to the execution of the duties or the exercise of the powers given to the all-terrain vehicle trail manager under this Act,

(m) establishing requirements in relation to auditing, by an auditor approved by the Minister of Natural Resources, of the financial statements of the all-terrain vehicle trail manager and of any person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager that relate to the execution of the duties or the exercise of the powers given to the all-terrain vehicle trail manager under this Act,

(n) authorizing the all-terrain vehicle trail manager to give to associations of operators of off-road vehicles and their members, written authority to operate an off-road vehicle, other than an all-terrain vehicle, on a bridge, overpass, underpass or roadway or railway crossing, on the access to any of them or to services, or in an emergency, on an all-terrain vehicle managed trail in accordance with any conditions set out in the written authority,

(o) establishing the circumstances under which the Minister of Natural Resources or the all-terrain vehicle trail manager may suspend or cancel the agreement,

(p) authorizing the all-terrain vehicle trail manager to subdelegate to another person or association any of the duties or powers given to the all-terrain vehicle trail manager under paragraphs (a), (d), (f) and (h), and

(q) setting out any other duty or power of the all-terrain vehicle trail manager that is prescribed by regulation for the purposes of this subsection and, where the regulations so provide, authorizing the all-terrain vehicle trail manager to subdelegate that duty or power to another person or association.

7.8(5) Notwithstanding any other provision of this Act, at any time when no all-terrain vehicle trail manager is appointed and at any time when there is no valid agreement made with the all-terrain vehicle trail manager under this section, the Minister of Natural Resources or a person des-

l) établissant les exigences en matière de comptabilité par le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et par toute personne ou toute association agissant en son nom relativement à l'exercice des fonctions ou des pouvoirs attribués au gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu de la présente loi,

m) établissant des exigences relativement aux vérifications, par un vérificateur des comptes approuvé par le ministre des Ressources naturelles, des états financiers du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et de toute personne ou de toute association agissant en son nom qui se rapportent à l'exercice des fonctions ou des pouvoirs attribués au gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu de la présente loi,

n) autorisant le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à donner à des associations de conducteurs de véhicules hors route et à leurs membres une autorisation écrite de conduire un véhicule hors route, autre qu'un véhicule tout-terrain, sur un pont, un viaduc, un passage inférieur, un croisement avec une chaussée ou un passage à niveau de voies ferrées, sur la voie d'accès à l'un quelconque de ceux-ci ou à des services, ou en cas d'urgence, sur un sentier géré de véhicules tout-terrain conformément à toutes conditions établies dans l'autorisation écrite,

o) établissant les circonstances dans lesquelles le ministre des Ressources naturelles ou le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain peut suspendre ou annuler l'entente,

p) autorisant le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à sous-déléguer à une autre personne ou à une autre association l'une quelconque des fonctions ou l'un quelconque des pouvoirs qui lui ont été attribués en vertu des alinéas a), d), f) et h), et

q) énonçant toute autre fonction ou tout autre pouvoir du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain qui est prescrit par règlement aux fins du présent paragraphe et, lorsque les règlements le prévoient, autorisant le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à sous-déléguer cette fonction ou ce pouvoir à une autre personne ou à une autre association.

7.8(5) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à tout moment où il n'y a pas de gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain nommé et à tout moment où il n'y a pas d'entente valide de conclue avec le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu

ignated to act on behalf of that Minister may, in that Minister's or designate's absolute discretion, execute any of the duties or exercise any of the powers that are given or may be given to the all-terrain vehicle trail manager under this Act.

2003, c.7, s.10; 2004, c.20, s.42.

7.9(1) An all-terrain vehicle trail manager or a person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager may post, erect or maintain signs on trails or may remove them in order to identify managed all-terrain vehicle trails and to administer, control and operate the all-terrain vehicle managed trails.

7.9(2) The signs shall be in conformity with, and shall be posted, erected, maintained and removed in conformity with, the agreement made between the Minister of Natural Resources and the all-terrain vehicle trail manager under subsection 7.8(3).

7.9(3) No person shall tear down, remove, damage, cover, deface or alter a sign posted or erected under subsection (1) unless doing so under the authority of subsection (1).

7.9(4) No person shall operate an all-terrain vehicle on an all-terrain vehicle managed trail in contravention of a sign posted or erected under subsection (1).

2003, c.7, s.10; 2004, c.20, s.42.

7.91(1) No all-terrain vehicle trail manager and no person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager shall groom or otherwise maintain an all-terrain vehicle managed trail, identify a trail as an all-terrain vehicle managed trail by posting or erecting signs or otherwise administer, control or operate an all-terrain vehicle managed trail

(a) on private land, unless the all-terrain vehicle trail manager has first obtained the written consent of the person entitled to withhold consent with respect to the land on which the trail is situated, authorizing the use of the trail as an all-terrain vehicle managed trail,

du présent article, le ministre des Ressources naturelles ou une personne désignée pour agir en son nom peut, à l'entière discrétion de ce ministre ou de cette personne désignée, exercer l'une quelconque des fonctions ou l'un quelconque des pouvoirs qui sont attribués au gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain, ou qui peuvent l'être, en vertu de la présente loi.

2003, c.7, art.10; 2004, c.20, art.42.

7.9(1) Un gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain ou une personne ou une association agissant en son nom peut poser, installer ou entretenir des panneaux sur des sentiers de véhicules tout-terrain ou les enlever afin d'indiquer les sentiers gérés de véhicules tout-terrain et de gérer, de contrôler et d'exploiter ces sentiers gérés de véhicules tout-terrain.

7.9(2) Les panneaux doivent être conformes à ce qui est prévu dans l'entente conclue entre le ministre des Ressources naturelles et le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu du paragraphe 7.8(3), et ces panneaux doivent être posés, installés, entretenus et enlevés conformément à cette entente.

7.9(3) Nul ne peut démonter, enlever, endommager, recouvrir, défigurer ou modifier un panneau posé ou installé en vertu du paragraphe (1), à moins de le faire en vertu du pouvoir conféré par le paragraphe (1).

7.9(4) Nul ne peut conduire un véhicule tout-terrain sur un sentier géré de véhicules tout-terrain en contravention avec les directives d'un panneau posé ou installé en vertu du paragraphe (1).

2003, c.7, art.10; 2004, c.20, art.42.

7.91(1) Aucun gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et aucune personne ou association agissant en son nom ne peut damer ou entretenir de toute autre façon un sentier géré de véhicules tout-terrain, indiquer un sentier à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain en posant ou en installant des panneaux ou de toute autre façon gérer, contrôler ou exploiter un sentier géré de véhicules tout-terrain

a) sur une terre privée, à moins que le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain n'ait obtenu au préalable le consentement écrit de la personne ayant le droit de refuser de donner son consentement relativement à la terre sur laquelle le sentier est situé, autorisant l'usage du sentier à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain,

(b) on municipal land, unless the all-terrain vehicle trail manager has first obtained the written consent of the municipality that owns or leases the land, authorizing the use of the trail as an all-terrain vehicle managed trail,

(c) on Crown Lands, unless the all-terrain vehicle trail manager has first obtained a lease from the Crown in right of the Province, authorizing the use of the trail as an all-terrain vehicle managed trail, and

(d) on a highway as defined under the *Highway Act*, unless the all-terrain vehicle trail manager has first obtained a highway usage permit under that Act, authorizing the use of the highway or any part of it as an all-terrain vehicle managed trail.

7.91(1.1) No all-terrain vehicle trail manager and no person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager shall construct an all-terrain vehicle managed trail within 25 metres of a private residence unless the all-terrain vehicle trail manager or person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager has first obtained the written consent of the person entitled to withhold consent with respect to the land on which the private residence is situated.

7.91(2) The written consent or lease, as the case may be, shall include

(a) terms establishing the rights and obligations of the consenting party or the Crown in right of the Province, as the case may be, in relation to withdrawal of the consent or cancellation of the lease, and any rights and obligations of the parties where the consent is withdrawn or the lease is cancelled, and

(b) a description of any other conditions that apply to either party in relation to the consent or lease.

7.91(3) Terms and conditions referred to in subsection (2) may vary as between different written consents or leases.

2003, c.7, s.10.

7.92(1) The all-terrain vehicle trail manager shall carry and maintain liability insurance in conformity with the requirements established in the agreement made between

b) sur une terre municipale, à moins que le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain n'ait obtenu au préalable le consentement écrit de la municipalité qui est le propriétaire ou le preneur à bail de la terre, autorisant l'usage du sentier à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain,

c) sur des terres de la Couronne, à moins que le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain n'ait obtenu au préalable un bail de la Couronne du chef de la province, autorisant l'usage du sentier à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain, et

d) sur une route telle que définie dans la *Loi sur la voirie*, à moins que le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain n'ait obtenu au préalable un permis d'usage routier en vertu de cette loi, autorisant l'usage de la route ou d'une partie de celle-ci à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain.

7.91(1.1) Aucun gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et aucune personne ou association agissant en son nom n'aménage un sentier géré de véhicules tout-terrain à moins de 25 mètres d'une résidence privée, à moins d'avoir obtenu au préalable le consentement écrit de la personne ayant le droit de refuser de donner son consentement relativement à la terre sur laquelle est située la résidence privée.

7.91(2) Le consentement écrit ou le bail, selon le cas, doit comprendre

a) des modalités établissant les droits et les obligations de la partie consentante ou de la Couronne du chef de la province, selon le cas, relativement au retrait du consentement ou à l'annulation du bail, et tous droits et toutes obligations des parties lorsque le consentement est retiré ou le bail est annulé, et

b) une description de toutes autres conditions applicables à l'une ou l'autre des parties relativement au consentement ou au bail.

7.91(3) Les modalités et conditions visées au paragraphe (2) peuvent varier entre différents consentements écrits ou baux.

2003, c.7, art.10.

7.92(1) Le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain doit obtenir et garder en vigueur une assurance responsabilité conformément aux exigences établies dans

the Minister of Natural Resources and the all-terrain vehicle trail manager under subsection 7.8(3).

7.92(2) No action or other proceeding lies or shall be commenced against an owner or occupier of land, any municipality, Her Majesty in right of the Province, any Minister of the Crown in right of the Province or an employee, officer or agent of any of them for any injury, loss or damage suffered as a result of, arising out of or stemming from any person using, operating, riding or being towed by an all-terrain vehicle on an all-terrain vehicle managed trail.

7.92(3) Subsection (2) does not apply to an action or other proceeding against an owner or occupier of land, a municipality, Her Majesty in right of the Province, any Minister of the Crown in right of the Province or an employee, officer or agent of any of them in circumstances where the owner, occupier or municipality, Her Majesty in right of the Province, the Minister of the Crown in right of the Province or the employee, officer or agent, as the case may be,

(a) creates or has created a danger on an all-terrain vehicle managed trail with the deliberate intention of doing harm or damage to the person or the person's property,

(b) does or has done a wilful act with reckless disregard for the presence of the person or the person's property on an all-terrain vehicle managed trail, or

(c) is negligent while using, operating, riding or being towed by an all-terrain vehicle on an all-terrain vehicle managed trail or is negligent in failing to oversee properly an employee, officer or agent who is using, operating, riding or being towed by an all-terrain vehicle on an all-terrain vehicle managed trail.

7.92(4) No action or other proceeding lies or shall be commenced against Her Majesty in right of the Province, any Minister of the Crown in right of the Province or an employee, officer or agent of any of them

l'entente conclue entre le ministre des Ressources naturelles et le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu du paragraphe 7.8(3).

7.92(2) Aucune action ou autre procédure ne peut être intentée contre le propriétaire ou l'occupant d'une terre, toute municipalité, Sa Majesté du chef de la province, tout ministre de la Couronne du chef de la province, ou un employé, un administrateur ou un agent de l'un quelconque d'entre eux, pour tout préjudice, toute perte ou tout dommage subi résultant ou découlant de l'usage ou de la conduite d'un véhicule tout-terrain par une personne quelconque, ou du fait qu'une personne a pris place sur un véhicule tout-terrain ou a été prise en remorque par celui-ci, sur un sentier géré de véhicules tout-terrain.

7.92(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une action ou à une autre procédure contre le propriétaire ou l'occupant d'une terre, une municipalité, Sa Majesté du chef de la province, tout ministre de la Couronne du chef de la province, ou un employé, un administrateur ou un agent de l'un quelconque d'entre eux, dans des circonstances où le propriétaire, l'occupant, la municipalité, Sa Majesté du chef de la province, le ministre de la Couronne du chef de la province, ou l'employé, l'administrateur ou l'agent, selon le cas,

a) crée ou a créé un danger sur un sentier géré de véhicules tout-terrain avec l'intention délibérée de causer du mal ou des dommages à une personne ou à ses biens,

b) agit ou a agi volontairement avec une insouciance téméraire relativement à la présence d'une personne ou de ses biens sur un sentier géré de véhicules tout-terrain, ou

c) est négligent alors qu'il utilise ou conduit un véhicule tout-terrain, ou alors qu'il prend place sur un véhicule tout-terrain ou est pris en remorque par celui-ci, sur un sentier géré de véhicules tout-terrain ou est négligent en ne faisant pas convenablement attention à un employé, à un administrateur ou à un agent qui utilise ou conduit un véhicule tout-terrain, ou qui prend place sur un véhicule tout-terrain ou est pris en remorque par celui-ci, sur un sentier géré de véhicules tout-terrain.

7.92(4) Aucune action ou autre procédure ne peut être intentée contre Sa Majesté du chef de la province, tout ministre de la Couronne du chef de la province, ou un employé, un administrateur ou un agent de l'un quelconque d'entre eux

(a) in respect of any act done or omitted to be done in good faith in the execution or the intended execution of a duty or in the exercise or the intended exercise of a power delegated or given to the all-terrain vehicle trail manager under this Act or subdelegated by the all-terrain vehicle trail manager to another person or association under this Act, or

(b) in respect of any tort committed by the all-terrain vehicle trail manager, a subdelegate of the all-terrain vehicle trail manager or an employee or agent of the all-terrain vehicle trail manager or subdelegate in relation to a duty or power delegated or given to the all-terrain vehicle trail manager under this Act or subdelegated by the all-terrain vehicle trail manager to another person or association under this Act.

2003, c.7, s.10; 2004, c.20, s.42.

8 Unless otherwise provided by the regulations, registration certificates, number plates and decals expire at midnight on the thirty-first day of December next following the date of issuance.

9(1) No person shall deface or alter a number plate, decal, registration certificate, motorized snow vehicle trail permit or all-terrain vehicle trail permit issued under this Act.

9(2) No person shall manufacture a fraudulent number plate, decal, registration certificate, motorized snow vehicle trail permit or all-terrain vehicle trail permit.

9(3) No owner of an off-road vehicle shall use or allow the use of a defaced, altered or fraudulent number plate, decal, registration certificate, motorized snow vehicle trail permit or all-terrain vehicle trail permit in connection with the vehicle.

2000, c.50, s.4; 2003, c.7, s.11.

10 Every number plate issued under this Act is the property of the Crown.

a) pour un acte quelconque qui a été accompli ou qui ne l'a pas été de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu d'une fonction ou d'un pouvoir délégué ou attribué au gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu de la présente loi ou au sous-délégué par le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à une autre personne ou à une autre association en vertu de la présente loi, ou

b) pour un délit civil quelconque commis par le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain ou un sous-délégué du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain, ou par un employé ou un agent du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain ou du sous-délégué, relativement à une fonction ou à un pouvoir délégué ou attribué au gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain en vertu de la présente loi ou au sous-délégué par le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à une autre personne ou à une autre association en vertu de la présente loi.

2003, c.7, art.10; 2004, c.20, art.42.

8 À moins d'indication contraire aux règlements, un certificat d'immatriculation, une plaque ou un décalque d'immatriculation expire à minuit le trente et un décembre suivant la date de sa délivrance.

9(1) Nul ne peut détériorer ou modifier une plaque d'immatriculation, un décalque d'immatriculation, un certificat d'immatriculation, un permis d'usage des sentiers de motoneiges ou un permis d'usage des sentiers de véhicules tout-terrain délivré en vertu de la présente loi.

9(2) Nul ne peut fabriquer une fausse plaque d'immatriculation, un faux décalque d'immatriculation, un faux certificat d'immatriculation, un faux permis d'usage des sentiers de motoneiges ou un faux permis d'usage des sentiers de véhicules tout-terrain.

9(3) Il est interdit au propriétaire d'un véhicule hors route d'utiliser ou de permettre l'usage d'une plaque d'immatriculation, d'un décalque d'immatriculation, d'un certificat d'immatriculation, d'un permis d'usage des sentiers de motoneiges ou d'un permis d'usage des sentiers de véhicules tout-terrain qui est détérioré, modifié ou frauduleux à l'égard du véhicule.

2000, c.50, art.4; 2003, c.7, art.11.

10 Chaque plaque d'immatriculation délivrée en application de la présente loi est la propriété de la Couronne.

11 No person shall knowingly make a false statement of fact in any application, declaration, affidavit or other document required under this Act, including documents required by

(a) the motorized snow vehicle trail manager or a person or association acting on behalf of the motorized snow vehicle trail manager under this Act or under an agreement made under subsection 7.2(3), or

(b) the all-terrain vehicle trail manager or a person or association acting on behalf of the all-terrain vehicle trail manager under this Act or under an agreement made under subsection 7.8(3).

2000, c.50, s.5; 2003, c.7, s.12.

12(1) No person shall conduct the business of buying or otherwise acquiring off-road vehicles for the purpose of selling such vehicles to the public unless he is licensed as a dealer under this Act.

12(2) A dealer licensed under this Act shall not deal in vehicles registrable under the *Motor Vehicle Act* unless he is also licensed as a dealer under the *Motor Vehicle Act*.

12(3) Subsection (1) does not apply to a dealer licensed under the *Motor Vehicle Act* engaged in the business of acquiring off-road vehicles registrable under the *Motor Vehicle Act* for the purpose of selling such vehicles to the public.

2003, c.7, s.27.

13(1) Every application for a dealer's licence shall be made on a form provided by the Registrar and shall specify

(a) the name and address of the applicant,

(b) where the applicant is a partnership, the name and address of each partner,

(c) where the applicant is a limited partnership under the *Limited Partnership Act*, the name and address of each general partner,

(d) where the applicant is a corporation, the names of the principal officers of the corporation,

11 Nul ne peut sciemment faire une fausse déclaration dans toute demande, déclaration, affidavit ou autre document exigé en vertu de la présente loi, y compris les documents exigés par

a) le gestionnaire des sentiers de motoneiges ou par une personne ou une association agissant en son nom en vertu de la présente loi ou en vertu d'une entente conclue en vertu du paragraphe 7.2(3), ou

b) le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain ou par une personne ou une association agissant en son nom en vertu de la présente loi ou en vertu d'une entente conclue en vertu du paragraphe 7.8(3).

2000, c.50, art.5; 2003, c.7, art.12.

12(1) Nul ne doit exercer le commerce d'achat ou d'acquisition de toute autre façon de véhicules hors route dans le but de vendre ces véhicules au public à moins qu'il ne soit titulaire d'une licence de concessionnaire en vertu de la présente loi.

12(2) Un concessionnaire titulaire d'une licence en vertu de la présente loi ne doit pas faire affaires à l'égard de véhicules qui sont susceptibles d'être immatriculés en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* à moins qu'il ne soit aussi titulaire d'une licence de concessionnaire en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*.

12(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un concessionnaire titulaire d'une licence en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* qui est impliqué dans le commerce d'achat de véhicules hors route susceptibles d'être immatriculés en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* dans le but de vendre ces véhicules au public.

2003, c.7, art.27.

13(1) Toute demande d'une licence de concessionnaire doit être faite sur la formule fournie par le registraire et doit indiquer

a) le nom et l'adresse du requérant,

b) lorsque le requérant est une société en nom collectif le nom et l'adresse de chaque associé,

c) lorsque le requérant est une société en commandite en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, le nom et l'adresse de chacun des commandités,

d) lorsque le requérant est une corporation, les noms des principaux dirigeants de la corporation,

(e) the location where the business for which the licence is required is to be conducted, and

(f) any other information required by the Registrar.

13(2) Every application for a dealer's licence shall be accompanied by the fee prescribed by regulation and shall be verified by the oath or solemn affirmation of

(a) the applicant, if the applicant is an individual,

(b) a partner, if the applicant is a partnership,

(c) a general partner, if the applicant is a limited partnership under the *Limited Partnership Act*, or

(d) an officer of the corporation, if the applicant is a corporation.

13(3) Where an applicant for a dealer's licence under this section is licensed as a dealer under the *Motor Vehicle Act*, he is not required to pay the fee referred to in subsection (2).

14(1) The Registrar, upon receiving an application together with the prescribed fee and upon being satisfied that the applicant has complied with this Act and the regulations, may issue to the applicant a dealer's licence valid to midnight of the thirty-first day of December next following the date of issuance which shall entitle the licensee to conduct the business of a dealer at a specified location or locations.

14(2) The Registrar, upon receiving an application together with the prescribed fee, may renew any licence issued under subsection (1).

14(3) The Registrar may, after written notice to a dealer, cancel the dealer's licence if the dealer fails to maintain an adequate book-keeping system or the records required under section 15.

14(4) A dealer shall not change the location of a place of business unless he holds a supplemental licence for which he may apply by submitting a written application to the Registrar together with the fee prescribed by regulation.

14(5) A dealer shall not open a satellite place of business unless he holds a special licence for which he may

e) l'indication du lieu où doit se faire le commerce qui fait l'objet de la demande de licence, et

f) tout autre renseignement exigé par le registraire.

13(2) Toute demande d'une licence de concessionnaire doit être accompagnée du droit prescrit par règlement et doit être attestée par serment ou affirmation solennelle

a) du requérant, si le requérant est un particulier,

b) d'un associé si le requérant est une société en nom collectif,

c) d'un commandité si le requérant est une société en commandite en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, ou

d) d'un dirigeant de la corporation, si le requérant est une corporation.

13(3) Lorsque la personne qui demande une licence de concessionnaire en vertu du présent article est titulaire d'une licence de concessionnaire en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, il n'est pas requis de payer le droit mentionné au paragraphe (2).

14(1) Le registraire, dès qu'il a reçu la demande accompagnée du droit prescrit et qu'il est convaincu que le requérant s'est conformé aux dispositions de la présente loi et des règlements, peut délivrer au requérant une licence valide jusqu'à minuit le trente et unième jour de décembre suivant la date de la délivrance; cette licence autorise son titulaire à exercer le commerce de concessionnaire à l'endroit ou aux endroits déterminés.

14(2) Sur réception d'une demande à cet effet accompagnée du droit prescrit, le registraire peut renouveler toute licence délivrée en vertu du paragraphe (1).

14(3) Le registraire peut, après avis écrit au concessionnaire, annuler la licence de concessionnaire si le concessionnaire fait défaut de tenir une comptabilité convenable et des registres tel que requis en vertu de l'article 15.

14(4) Un concessionnaire ne doit pas changer l'endroit d'un de ses établissements commerciaux à moins qu'il ne détienne une licence supplémentaire pour laquelle il peut présenter une demande écrite au registraire accompagnée du droit prescrit par règlement.

14(5) Un concessionnaire ne doit pas ouvrir une succursale à moins qu'il ne détienne une licence spéciale pour la-

apply by submitting a written application to the Registrar together with the fee prescribed by regulation.

15(1) Every dealer shall maintain a record of every off-road vehicle that is bought, sold or exchanged by the dealer or that is received by the dealer for sale or exchange.

15(2) All records maintained under subsection (1) shall contain

- (a) the name and address of any person from whom a vehicle was purchased or otherwise acquired and the date of such transaction,
- (b) the name and address of any person to whom a vehicle was sold or otherwise disposed of and the date of such transaction, and
- (c) a description of every such vehicle by name and identifying numbers sufficient to permit the accurate identification thereof.

15(3) A dealer shall make available for inspection by a peace officer all records maintained under subsection (1) at all times that the business of the dealer is open to the public.

2003, c.7, s.27.

16 Subject to the regulations and any municipal by-law enacted under section 37, no person shall operate an off-road vehicle within 7.5 metres of the travelled portion of a highway.

2003, c.7, s.27.

16.1 Notwithstanding section 16, a person may operate a motorized snow vehicle on a motorized snow vehicle managed trail, or an all-terrain vehicle on an all-terrain vehicle managed trail, within 7.5 metres of the travelled portion of a highway.

2003, c.7, s.13.

17 Notwithstanding section 16, a person sixteen years of age or older may drive an off-road vehicle across any roadway, and a person fourteen years of age or older may drive an off-road vehicle across a roadway that is not an arterial or collector highway, if

- (a) he brings the vehicle to a stop before entering upon the travelled portion of the roadway,

quelle il peut présenter une demande au registraire accompagnée du droit prescrit par règlement.

15(1) Tout concessionnaire doit tenir un registre de tout véhicule hors route qui est acheté, vendu ou échangé par lui ou qui est reçu par lui aux fins de vente ou d'échange.

15(2) Les registres tenus en vertu du paragraphe (1) doivent contenir

- a) le nom et l'adresse de toute personne de laquelle le véhicule a été acheté ou autrement acquis et la date de cette transaction,
- b) le nom et l'adresse de toute personne à qui le véhicule a été vendu ou autrement cédé ainsi que la date d'une telle transaction, et
- c) une description du véhicule indiquant le nom et les numéros d'identité qu'il porte, et suffisante pour permettre une identification précise du véhicule.

15(3) Un concessionnaire doit rendre disponible pour contrôle par un agent de la paix les registres tenus en vertu du paragraphe (1) en tout temps où l'établissement commercial du concessionnaire est ouvert au public.

2003, c.7, art.27.

16 Sous réserve des règlements ou de tout arrêté municipal pris en vertu de l'article 37, nul ne peut conduire un véhicule hors route à l'intérieur de 7,5 mètres de la partie utilisée d'une route.

2003, c.7, art.27.

16.1 Nonobstant l'article 16, une personne peut conduire une motoneige sur un sentier géré de motoneiges, ou conduire un véhicule tout-terrain sur un sentier géré de véhicules tout-terrain, à moins de 7,5 mètres de la partie utilisée d'une route.

2003, c.7, art.13.

17 Nonobstant l'article 16, une personne âgée de seize ans ou plus peut, en conduisant un véhicule hors route, traverser toute chaussée, et une personne âgée de quatorze ans ou plus peut, en conduisant un véhicule hors route, traverser une chaussée qui n'est pas une route de grande communication ou une route collectrice,

- a) si elle arrête le véhicule hors route avant d'atteindre la partie utilisée de la route,

(b) all occupants of the vehicle disembark before it enters upon the travelled portion of the roadway and cross the roadway on foot, and

(c) he drives the vehicle directly across the roadway.

2003, c.7, s.14.

18(1) Notwithstanding section 16, a person of sixteen years of age or older may operate an off-road vehicle on a highway

(a) when it is not practical to operate a conventional motor vehicle on the highway due to weather or other conditions and as a result a state of emergency has been declared by the governmental authority having the jurisdiction to make such declaration,

(b) where such person is engaged in the erection, repair, maintenance or inspection of electric power or telecommunication wires or cables which have been or are being erected under, along or upon the highway, to the extent necessary for the purposes of such work, or

(c) where such person is engaged in the inspection, maintenance or repair of any facility or works of a telecommunication or electric power utility requiring access by the highway, to the extent necessary for the purpose of travelling to or from the location of such facility or works at any time when travel upon the highway is physically obstructed by snow or otherwise.

18(2) Notwithstanding section 16, a person may operate an off-road vehicle on a highway in connection with a special off-road vehicle event of limited duration conducted in accordance with a pre-arranged schedule pursuant to permission granted by the appropriate governmental authority.

2003, c.7, s.15, 27.

19 Notwithstanding section 16, a person of fourteen years of age or older may operate an off-road vehicle within 7.5 metres of the travelled portion of a highway if

(a) it is necessary to do so in the course of unloading the vehicle from a trailer or other conveyance which is parked on or near the travelled portion of the highway, and

b) si tous les occupants du véhicule descendent du véhicule avant que le véhicule n'ait atteint la partie utilisée de la chaussée et traversent la route à pied, et

c) si elle conduit le véhicule directement de l'autre côté de la chaussée.

2003, c.7, art.14.

18(1) Nonobstant l'article 16, une personne âgée de 16 ans ou plus peut conduire un véhicule hors route sur une route

a) lorsqu'il n'est pas pratique de conduire un véhicule à moteur conventionnel sur la route dû à la température ou autres conditions et que l'état d'urgence a, par conséquent, été déclaré par les autorités gouvernementales qui ont le pouvoir de faire de telles déclarations,

b) lorsqu'elle est chargée de l'installation, de la réparation, de l'entretien ou de l'inspection de fils ou de câbles électriques ou de télécommunications situés en-dessous, en-dessus ou en bordure de la route, dans la mesure nécessaire en l'occurrence, ou

c) lorsqu'elle est chargée de l'inspection, de l'entretien ou de la réparation de toute installation ou tout ouvrage de télécommunication ou de transport d'électricité accessible par la route seulement, dans la mesure nécessaire pour les atteindre ou en revenir lorsque la route est obstruée par la neige ou autrement.

18(2) Nonobstant l'article 16, une personne peut conduire un véhicule hors route sur une route au cours d'événements spéciaux de véhicules hors route, d'une durée limitée, se déroulant selon un horaire déterminé à l'avance, conformément à une permission accordée par l'autorité gouvernementale appropriée.

2003, c.7, art.15, 27.

19 Nonobstant l'article 16, une personne âgée de quatorze ans ou plus peut conduire un véhicule hors route à moins de 7,5 mètres de la partie utilisée d'une route

a) s'il est nécessaire d'agir ainsi au cours du déchargement du véhicule d'une remorque ou autre moyen de transport qui est stationné sur ou près de la partie utilisée d'une route, et

(b) upon being unloaded, the vehicle is immediately moved to a point more than 7.5 metres from the travelled portion of the highway.

2003, c.7, s.27.

19.1(1) No person under fourteen years of age shall drive an off-road vehicle unless supervised and accompanied by and at all times within the clear view of a person nineteen years of age or older.

19.1(2) Except as provided under subsection (1), no owner or person in possession or control of an all-terrain vehicle shall permit a person under fourteen years of age to drive the vehicle.

1990, c.7, s.1; 2003, c.7, s.27.

19.3(1) No person under sixteen years of age shall drive an all-terrain vehicle unless the person has successfully completed an all-terrain vehicle safety training course approved by the Registrar.

19.3(2) No owner or person in possession or control of an all-terrain vehicle shall permit a person under sixteen years of age to drive the vehicle unless the person under sixteen years of age produces a document certifying that he or she has completed the safety training course referred to in subsection (1).

19.3(3) Where a person appears to be under sixteen years of age and is unable to produce the document referred to in subsection (2), the owner or person in possession or control of an all-terrain vehicle shall demand satisfactory proof of age.

2003, c.7, s.16.

19.4(1) Where it appears that the proof of age provided under subsection 19.2(3) or 19.3(3) has been altered in any way, the person who demanded the proof of age shall not accept it as satisfactory.

19.4(2) In a prosecution under section 19.2 or 19.3, the judge shall determine from the appearance of the person under sixteen years of age whether he or she appears to be under sixteen years of age.

2003, c.7, s.16.

b) si lors du déchargement, le véhicule est immédiatement déplacé à un point situé à plus de 7,5 mètres de la partie utilisée de la route.

2003, c.7, art.27.

19.1(1) Nulle personne de moins de quatorze ans ne peut conduire un véhicule hors route sauf si elle est sous la surveillance et si elle est accompagnée d'une personne âgée de dix-neuf ans ou plus ayant sur elle en tout temps une vue sans obstacles.

19.1(2) À l'exception de ce qui est prévu au paragraphe (1), nul propriétaire ou nulle personne qui a la possession ou le contrôle d'un véhicule hors route ne peut permettre à une personne âgée de moins de quatorze ans de conduire un véhicule tout-terrain.

1990, c.7, art.1; 2003, c.7, art.27.

19.3(1) Il est interdit à toute personne âgée de moins de seize ans de conduire un véhicule tout-terrain, à moins qu'elle n'ait réussi un cours de formation sécuritaire en véhicule tout-terrain approuvé par le registraire.

19.3(2) Il est interdit au propriétaire ou à la personne qui a la possession ou le contrôle d'un véhicule tout-terrain de permettre à une personne âgée de moins de seize ans de conduire un véhicule tout-terrain, à moins que la personne âgée de moins de seize ans ne produise un document attestant qu'elle a réussi le cours de formation visé au paragraphe (1).

19.3(3) Lorsqu'une personne semble avoir moins de seize ans et est incapable de produire le document visé au paragraphe (2), le propriétaire ou la personne qui a la possession ou le contrôle d'un véhicule tout-terrain doit exiger qu'elle fournisse une preuve satisfaisante de son âge.

2003, c.7, art.16.

19.4(1) S'il apparaît que la preuve d'âge fournie en vertu du paragraphe 19.2(3) ou 19.3(3) a été retouchée d'une façon quelconque, la personne qui l'a exigée ne peut pas la considérer comme satisfaisante.

19.4(2) Dans toute poursuite engagée en vertu de l'article 19.2 ou 19.3, le juge doit déterminer, d'après l'apparence de la personne ayant moins de seize ans, si elle semble avoir moins de seize ans.

2003, c.7, art.16.

20 No person shall operate an off-road vehicle without due care and attention or without reasonable consideration for persons and property.

2003, c.7, s.27.

21 No person shall drive an off-road vehicle or be an occupant of such a vehicle unless he is properly wearing a helmet that complies with the standards prescribed by the regulations under the *Motor Vehicle Act*.

2003, c.7, s.27.

22(1) No person shall drive an off-road vehicle at night unless it is outfitted with the equipment required under this section and such equipment is fully in operation.

22(2) An off-road vehicle is required to have at least

- (a) one white head lamp mounted on the front of the vehicle,
- (b) one red tail lamp mounted on the rear of the vehicle, and
- (c) one amber side lamp or amber reflector, or reflectorized material of at least one hundred square centimetres in area, mounted on each side of the vehicle.

22(3) A head lamp required under this section must be of sufficient intensity to illuminate objects at a distance of thirty metres.

22(4) A tail lamp, side lamp, reflector or reflectorized material required under this section must be visible under night time conditions at a distance of one hundred metres.

22(5) An off-road vehicle which is not driven at night does not have to be outfitted with the equipment required under this section.

2003, c.7, s.27.

23 No person shall drive an off-road vehicle if

- (a) it is not equipped with a muffler and exhaust system in continuous operation and in good working order,

20 Nul ne peut conduire un véhicule hors route sans y apporter le soin et l'attention voulus ou sans tenir raisonnablement compte des personnes et des biens.

2003, c.7, art.27.

21 Nul ne peut conduire un véhicule hors route ou être occupant d'un tel véhicule à moins qu'il ne porte de façon adéquate un casque qui satisfait aux normes prescrites par les règlements établis en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*.

2003, c.7, art.27.

22(1) Nul ne peut conduire un véhicule hors route la nuit à moins que le véhicule ne soit pourvu des accessoires requis en vertu du présent article et que ces accessoires soient complètement en marche.

22(2) Il est requis de tout véhicule hors route qu'il soit muni au moins

- a) d'un phare de lumière blanche monté sur l'avant du véhicule,
- b) d'un feu rouge arrière monté sur l'arrière du véhicule, et
- c) sur chaque côté d'un feu ou d'un réflecteur de couleur jaune-orange ou d'un matériel réfléchissant de couleur jaune-orange d'une dimension d'au moins cent centimètres carrés.

22(3) Un phare requis en vertu du présent article doit être d'une intensité suffisante pour éclairer les objets à une distance de trente mètres.

22(4) Un feu arrière, les feux de côtés, les réflecteurs ou le matériel réfléchissant requis en vertu du présent article doivent être visibles durant la nuit à une distance de cent mètres.

22(5) Un véhicule hors route qui n'est pas utilisé la nuit peut ne pas être muni des accessoires requis en vertu du présent article.

2003, c.7, art.27.

23 Nul ne peut conduire un véhicule hors route

- a) si le véhicule n'est pas pourvu d'un pot d'échappement ou d'un système de tuyaux d'échappement en état de marche continue et en bon état de fonctionner,

(b) it is equipped with a muffler cut-out or by-pass, or a similar device, or

(c) it is causing excessive or unusual noise.

2003, c.7, s.27.

24(1) A peace officer may make a request or a signal, as the case may be, to the operator of an off-road vehicle

(a) to stop,

(b) to give the operator's name and address,

(c) to produce the original or a photocopy of the registration certificate for the vehicle,

(c.1) if the vehicle is a motorized snow vehicle or an all-terrain vehicle being operated by a person under sixteen years of age, to produce the document certifying that the operator successfully completed the safety training course referred to in subsection 19.2(1) or 19.3(1), as the case may be,

(c.2) if the vehicle is a motorized snow vehicle or an all-terrain vehicle being operated by a person who appears to be under sixteen years of age, and unable to produce the document referred to in subsection 19.2(2) or 19.3(2), as the case may be, to produce satisfactory proof of age,

(d) to make the off-road vehicle, any equipment or device in, on, attached to or towed by the off-road vehicle and any helmet or other equipment worn by the operator or occupant available to the peace officer for inspection,

(e) if the vehicle is a motorized snow vehicle to which paragraph 3(1)(c) applies or an all-terrain vehicle to which paragraph 3(1)(d) applies, to produce a valid motor vehicle liability card issued by an insurer in respect of the vehicle,

(f) if the vehicle is a motorized snow vehicle to which subsection 7.1(1) applies and it is being operated on a motorized snow vehicle managed trail, to show the peace officer the motorized snow vehicle trail permit displayed, or attached to the ignition key inserted in the ignition, as the case may be, in conformity with that subsection, and

b) si le véhicule est pourvu d'un coupe-silencieux ou d'une dérivation, ou d'un dispositif similaire, ou

c) si le véhicule cause un bruit excessif ou inhabituel.

2003, c.7, art.27.

24(1) Un agent de la paix peut faire une demande ou un signe, selon le cas, au conducteur d'un véhicule hors route de

a) s'arrêter,

b) donner son nom et son adresse,

c) produire le certificat d'immatriculation du véhicule ou une photocopie de celui-ci,

c.1) produire, dans le cas d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain conduit par une personne âgée de moins de seize ans, le document attestant qu'elle a réussi le cours de formation visé au paragraphe 19.2(1) ou 19.3(1), selon le cas,

c.2) produire, dans le cas d'une motoneige ou d'un véhicule tout-terrain conduit par une personne qui semble avoir moins de seize ans et qui est incapable de produire le document visé au paragraphe 19.2(2) ou 19.3(2), selon le cas, une preuve satisfaisante de son âge,

d) mettre à sa disposition aux fins d'inspection le véhicule hors route, tout équipement ou dispositif qui se trouve dans ou sur ce véhicule hors route, qui y est attaché ou qui est pris en remorque par celui-ci et tout casque ou autre équipement porté par le conducteur ou l'occupant,

e) produire, dans le cas d'une motoneige visée à l'alinéa 3(1)(c) ou d'un véhicule tout-terrain visé à l'alinéa 3(1)(d), une carte d'assurance responsabilité automobile valide délivrée par un assureur relativement au véhicule,

f) lui montrer, dans le cas d'une motoneige visée au paragraphe 7.1(1) et conduite sur un sentier géré de motoneiges, le permis d'usage des sentiers de motoneiges exposé à un endroit bien en évidence ou attaché à la clé de contact insérée dans l'allumage, selon le cas, conformément à ce paragraphe, et

24(2) Every operator of an off-road vehicle shall immediately comply with any request or signal made by a peace officer under subsection (1).

24(3) Every peace officer may, without being liable for trespass, enter and stop upon and pass through private land or municipal land whenever necessary for the proper performance of the peace officer's duties under this Act.

1986, c.9, s.2; 1997, c.36, s.2; 2000, c.50, s.6; 2003, c.7, s.17, 27.

24.1 Notwithstanding anything in the *Provincial Offences Procedure Act* or any other Act, for the purposes of the *Provincial Offences Procedure Act*, conservation officers appointed under the *Fish and Wildlife Act* are authorized persons who may serve appearance notices before an information is laid in respect of an offence under this Act.

2000, c.50, s.7; 2004, c.12, s.50.

25(1) An operator of an off-road vehicle who is directly or indirectly involved in an accident with a pedestrian, cyclist or occupied motor vehicle, shall

- (a) render all reasonable assistance, and
- (b) if requested, produce to any person sustaining property damage or personal injury, any peace officer or any witness
 - (i) the operator's name and address, in writing,
 - (ii) the name and address of the owner of the vehicle, in writing,
 - (iii) the original or a photocopy of the registration certificate for the vehicle,
 - (iv) if the vehicle is a motorized snow vehicle to which paragraph 3(1)(c) applies or an all-terrain vehicle to which paragraph 3(1)(d) applies, a valid motor vehicle liability insurance card issued by an insurer in respect of the vehicle,
 - (v) if the vehicle is a motorized snow vehicle to which subsection 7.1(1) applies and it is being operated on a motorized snow vehicle managed trail, the motorized snow vehicle trail permit displayed, or at

24(2) Tout conducteur de véhicule hors route doit immédiatement se soumettre à toute demande ou tout signe fait par un agent de la paix en vertu du paragraphe (1).

24(3) Tout agent de la paix peut, sans se rendre coupable d'intrusion illicite, pénétrer sur une terre privée ou une terre municipale, s'y arrêter et y circuler chaque fois que l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi l'exige.

1986, c.9, art.2; 1997, c.36, art.2; 2000, c.50, art.6; 2003, c.7, art.17, 27.

24.1 Par dérogation à toute disposition de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou de toute autre loi, aux fins de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, les agents de conservation nommés en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* sont des personnes autorisées qui peuvent signifier des citations à comparaître avant le dépôt d'une dénonciation à l'égard d'une infraction à la présente loi.

2000, c.50, art.7; 2004, c.12, art.50.

25(1) Le conducteur d'un véhicule hors route qui est directement ou indirectement impliqué dans un accident avec un piéton, un cycliste ou un véhicule à moteur ayant à bord des passagers doit

- a) porter toute aide raisonnable, et
- b) si on le requiert, fournir à toute personne qui subit des dommages matériels ou corporels, à tout agent de la paix ou à tout témoin
 - (i) son nom et son adresse, par écrit,
 - (ii) le nom et l'adresse du propriétaire du véhicule, par écrit,
 - (iii) le certificat d'immatriculation du véhicule ou une photocopie de celui-ci,
 - (iv) dans le cas d'une motoneige visée à l'alinéa 3(1)c) ou d'un véhicule tout-terrain visé à l'alinéa 3(1)d), une carte d'assurance responsabilité automobile valide délivrée par un assureur relativement au véhicule,
 - (v) dans le cas d'une motoneige visée au paragraphe 7.1(1) et conduite sur un sentier géré de motoneiges, le permis d'usage des sentiers de motoneiges exposé à un endroit bien en évidence ou attaché à la

tached to the ignition key inserted in the ignition, as the case may be, in conformity with that subsection, and

25(2) Where the operator of an off-road vehicle is involved in an accident other than as described in subsection (1) which results in damage to any property, he shall take all reasonable steps to notify the owner or person in charge of the property of such damage, of the operator's name and address, and of the registration number of the vehicle.

1986, c.9, s.3; 1997, c.36, s.3; 2000, c.50, s.8; 2003, c.7, s.18, 27.

26(1) Subject to subsections (2) and (4), where the operator of an off-road vehicle is involved in an accident resulting in injury to or the death of any person, he shall

(a) immediately give notice of such accident, his name and address, and the name and address of the owner of the vehicle to the local police department, if such accident occurred within the limits of a municipality or region as defined in the *Police Act*, or, if it did not, to the nearest office of the Royal Canadian Mounted Police or to the nearest available peace officer, and

(b) upon the request of a peace officer, make an accident report on a form provided by the Registrar, either by completing the form himself or by verbally providing the peace officer with the information required therein.

26(2) Where the operator of an off-road vehicle is incapable of fulfilling the requirements imposed by subsection (1) and there is an occupant of the vehicle capable of fulfilling such requirements, the occupant shall fulfill the requirements.

26(3) Where the owner of an off-road vehicle referred to in subsection (1) was neither the operator nor an occupant of the vehicle at the time of the accident, and no accident report has been made under subsection (1) or (2), the owner shall make the report immediately upon learning of the accident.

26(4) Where the owner of an off-road vehicle is the only person being transported by the vehicle at the time of an accident described in subsection (1), and he is incapable of immediately making the report required under subsec-

clé de contact insérée dans l'allumage, selon le cas, conformément à ce paragraphe, et

25(2) Lorsque le conducteur d'un véhicule hors route est impliqué dans un accident autre que ceux décrits au paragraphe (1) causant des dommages matériels, il doit prendre toutes les dispositions nécessaires pour aviser le propriétaire ou la personne en charge du bien de l'existence de tels dommages, de son nom et de son adresse et du numéro d'immatriculation du véhicule.

1986, c.9, art.3; 1997, c.36, art.3; 2000, c.50, art.8; 2003, c.7, art.18, 27.

26(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), lorsque le conducteur d'un véhicule hors route est impliqué dans un accident causant des blessures ou la mort d'une personne, il doit

a) prévenir immédiatement la police locale si l'accident s'est produit à l'intérieur des limites d'une municipalité ou d'une région telle que définie dans la *Loi sur la Police*, ou si ce n'est pas le cas, prévenir le plus proche bureau de la Gendarmerie royale du Canada ou l'agent de la paix le plus proche, donner son nom et son adresse et le nom et l'adresse du propriétaire du véhicule, et

b) sur la demande de l'agent de la paix, faire un rapport d'accident sur une formule fournie par le registraire en la complétant soit personnellement ou en donnant verbalement à l'agent de la paix les renseignements qui y sont demandés.

26(2) Lorsque le conducteur du véhicule hors route n'est pas en mesure de satisfaire aux exigences imposées par le paragraphe (1) et qu'il y a un occupant du véhicule qui soit en mesure de satisfaire à ces exigences, l'occupant doit alors le faire.

26(3) Lorsque le propriétaire d'un véhicule hors route mentionné au paragraphe (1) n'était ni conducteur ni un occupant du véhicule au moment de l'accident, et qu'aucun rapport d'accident n'a été fait en vertu du paragraphe (1) ou (2), le propriétaire doit rapporter l'accident au moment où il en prend connaissance.

26(4) Lorsque le propriétaire d'un véhicule hors route est la seule personne transportée par le véhicule au moment de l'accident décrit au paragraphe (1) et qu'il ne soit pas en mesure de faire le rapport d'accident requis en

tion (1), he shall make the report as soon as he is capable of making it.

1995, c.9, s.1; 2003, c.7, s.27.

27 A peace officer who has witnessed or has investigated an accident involving an off-road vehicle and resulting in injury to or the death of any person shall immediately forward to the Registrar a written report on a form provided by the Registrar setting forth full particulars of the accident, including the names and addresses of the persons involved and the extent of the personal injuries and property damage incurred.

1995, c.9, s.2; 2003, c.7, s.27.

28 Where a violation of this Act is alleged to have been committed in respect of the operation of an off-road vehicle, the owner of the vehicle shall, upon the request of the Registrar or a peace officer, provide within twenty-four hours of such request the name and address of the person who was operating the vehicle at the time of the alleged violation unless the owner can establish that the vehicle was being operated at such time without his consent by a person unknown to him.

2003, c.7, s.27.

29(1) Any person who violates or fails to comply with a provision of the regulations commits an offence.

29(2) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

29(3) For the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

1990, c.61, s.4.

30(1) Repealed: 1990, c.22, s.2.

30(2) Where a person has been arrested under section 119 of the *Provincial Offences Procedure Act* for an offence under this Act and is brought before a judge under section 125 of the *Provincial Offences Procedure Act*, the judge may, when proceeding under subsection 128(3) of the *Provincial Offences Procedure Act* accept the deposit

vertu du paragraphe (1), il doit faire le rapport aussitôt qu'il est en mesure de le faire.

1995, c.9, art.1; 2003, c.7, art.27.

27 Un agent de la paix qui a été témoin d'un accident ou qui a enquêté relativement à un accident impliquant un véhicule hors route et causant des blessures à une personne ou le décès d'une personne doit immédiatement faire parvenir au registraire un rapport écrit au moyen de la formule fournie par le Ministre énonçant tous les détails de l'accident, incluant les noms et adresses des personnes impliquées et l'étendue des dommages corporels et matériels subis.

1995, c.9, art.2; 2003, c.7, art.27.

28 Lorsqu'il est allégué qu'une contravention à la présente loi a été commise relativement à l'utilisation d'un véhicule hors route, le propriétaire doit, sur la demande du registraire ou d'un agent de la paix, fournir dans les vingt-quatre heures qui suivent une telle demande, le nom et l'adresse de la personne qui conduisait le véhicule au moment de la contravention alléguée à moins que le propriétaire puisse établir que le véhicule était utilisé à ce moment sans son consentement par une personne lui étant inconnue.

2003, c.7, art.27.

29(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements commet une infraction.

29(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi qui figure dans la colonne I de l'annexe A commet une infraction.

29(3) Aux fins de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction qui figure dans la colonne I de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe qui figure vis-à-vis dans la colonne II de l'annexe A.

1990, c.61, art.4.

30(1) Abrogé : 1990, c.22, art.2.

30(2) Lorsqu'une personne a été arrêtée en vertu de l'article 119 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* pour une infraction à la présente loi et qu'elle est amenée devant un juge en vertu de l'article 125 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, le juge peut, lorsqu'il procède en vertu du para-

of the off-road vehicle involved in the alleged offence as security.

30(3) If a defendant fails to appear at the time and place fixed by the judge under subsection (2), the surrendered vehicle shall be forfeited to Her Majesty the Queen in right of the Province.

30(4) Where a vehicle is forfeited to Her Majesty under subsection (3), the Registrar, after the expiry of sixty days from the date of such forfeiture, may arrange for the sale of the vehicle, by auction or otherwise.

30(5) Where any person, other than the defendant, claims to own or to have a partial interest in a vehicle forfeited to Her Majesty under subsection (3), such person may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order declaring

- (a) that such person is the owner of the vehicle, or
- (b) that such person holds a partial interest in the vehicle, and the extent of such interest,

and that such person was not involved in the alleged violation.

30(6) Where a person who has obtained an order under subsection (5) presents the order to the Registrar, the Registrar shall,

- (a) where the person has been declared the owner of the vehicle,
 - (i) if the vehicle has not been sold under subsection (4), restore the vehicle to the owner, or
 - (ii) if the vehicle has been sold, deliver the proceeds of the sale to the owner, less any costs incurred in conducting the sale, or
- (b) where the person has been declared to hold a partial interest in the vehicle, proceed with a sale under subsection (4) and deliver to the person that percentage of the proceeds of the sale equivalent to the extent of the person's interest in the vehicle, less a like percentage of the costs of the sale.

1990, c.22, s.2; 2003, c.7, s.27.

graphie 128(3) de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* accepter le dépôt du véhicule hors route impliqué dans l'infraction alléguée à titre de garantie.

30(3) Si un défendeur fait défaut de comparaître à la date, à l'heure et au lieu fixés par le juge en vertu du paragraphe (2), le véhicule remis doit être confisqué en faveur de Sa Majesté la Reine du chef de la province.

30(4) Lorsqu'un véhicule est confisqué en faveur de Sa Majesté en vertu du paragraphe (3), le registraire, après l'expiration des trente jours suivant la date de cette confiscation, peut prendre des dispositions pour la vente du véhicule par enchères ou autrement.

30(5) Lorsque toute personne autre que le défendeur, réclame un droit de propriété ou un droit partiel à l'égard du véhicule confisqué en faveur de Sa Majesté en vertu du paragraphe (3), cette personne peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick une ordonnance déclarant

- a) qu'elle est propriétaire du véhicule, ou
- b) qu'elle détient un droit partiel dans le véhicule, et l'étendue de ce droit

et qu'elle n'était pas impliquée dans la contravention alléguée.

30(6) Lorsqu'une personne qui a obtenu une ordonnance en vertu du paragraphe (5) présente l'ordonnance au registraire, celui-ci doit

- a) lorsque la personne a été déclarée propriétaire du véhicule,
 - (i) si le véhicule n'a pas été vendu en vertu du paragraphe (4), restituer le véhicule au propriétaire, ou
 - (ii) si le véhicule a été vendu, remettre le produit de la vente au propriétaire, moins les frais encourus par l'exécution de la vente, ou
- b) lorsque la personne a été déclarée détenir un droit partiel dans le véhicule, procéder à la vente en vertu du paragraphe (4) et remettre à cette personne un pourcentage équivalent à son intérêt dans le véhicule moins un même pourcentage des frais de vente.

1990, c.22, art.2; 2003, c.7, art.27.

31 Repealed: 1990, c.22, s.2.
1990, c.22, s.2.

31.1 If the owner of a motorized snow vehicle is convicted of an offence under paragraph 3(1)(c) or for failure to produce a valid motor vehicle liability insurance card as required under paragraph 24(1)(e) and subsection 24(2), or under subparagraph 25(1)(b)(iv), the Registrar may suspend the registration of the vehicle until the owner produces evidence satisfactory to the Registrar that the vehicle is covered by the required insurance policy.

1997, c.36, s.4; 2003, c.7, s.19.

31.2 If the owner of an all-terrain vehicle is convicted of an offence under paragraph 3(1)(d) or for failure to produce a valid motor vehicle liability insurance card as required under paragraph 24(1)(e) and subsection 24(2), or under subparagraph 25(1)(b)(iv), the Registrar may suspend the registration of the vehicle until the owner produces evidence satisfactory to the Registrar that the vehicle is covered by the required insurance policy.

2003, c.7, s.20.

32 Repealed: 1986, c.9, s.4.
1986, c.9, s.4.

33 Where any person suffers bodily injury or death as a result of an accident in which an off-road vehicle is directly or indirectly involved, the Registrar, upon receipt of a report by a peace officer concerning such accident, may suspend the registration of such vehicle for such period as he sees fit.

2003, c.7, s.27.

34 The Registrar may suspend the registration of an off-road vehicle if he is satisfied that

(a) the vehicle was registered in error, or that the registration certificate, number plate or decal thereof was issued in error,

(b) any fee required under this Act has not been paid despite reasonable notice and demand for such payment, or

31 Abrogé : 1990, c.22, art.2.
1990, c.22, art.2.

31.1 Si le propriétaire d'une motoneige est déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa 3(1)c) ou est déclaré coupable d'avoir fait défaut de produire une carte d'assurance responsabilité automobile valide conformément aux exigences de l'alinéa 24(1)e) et du paragraphe 24(2), ou du sous-alinéa 25(1)b)(iv), le registraire peut suspendre l'immatriculation du véhicule jusqu'à ce que le propriétaire produise une preuve que le registraire juge satisfaisante démontrant que le véhicule est assuré par la police d'assurance exigée.

1997, c.36, art.4; 2003, c.7, art.19.

31.2 Si le propriétaire d'un véhicule tout-terrain est déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa 3(1)d) ou est déclaré coupable d'avoir fait défaut de produire une carte d'assurance responsabilité automobile valide conformément aux exigences de l'alinéa 24(1)e) et du paragraphe 24(2), ou du sous-alinéa 25(1)b)(iv), le registraire peut suspendre l'immatriculation du véhicule jusqu'à ce que le propriétaire produise une preuve que le registraire juge satisfaisante démontrant que le véhicule est assuré par la police d'assurance exigée.

2003, c.7, art.20.

32 Abrogé : 1986, c.9, art.4.
1986, c.9, art.4.

33 Lorsqu'une personne subit des blessures corporelles ou meurt à la suite d'un accident dans lequel un véhicule hors route est directement ou indirectement impliqué, le registraire, sur réception du rapport de l'agent de la paix concernant l'accident, peut suspendre l'immatriculation du véhicule pour une période qu'il considère appropriée.

2003, c.7, art.27.

34 Le registraire peut suspendre l'immatriculation d'un véhicule hors route s'il est convaincu

a) que le véhicule a été immatriculé par erreur, ou que le certificat d'immatriculation, la plaque ou le décalque d'immatriculation du véhicule ont été délivrés par erreur,

b) que le droit exigible en vertu de la présente loi n'a pas été acquitté malgré préavis raisonnable et mise en demeure d'effectuer le paiement, ou

(c) a registration certificate has knowingly been produced or a number plate or decal knowingly displayed in respect of a vehicle other than the one for which it was issued.

2003, c.7, s.27.

35 The owner of an off-road vehicle shall immediately forward to the Registrar the registration certificate and number plate or decal issued in respect of the vehicle if

(a) the registration of the vehicle has been suspended, or

(b) the vehicle is a motorized snow vehicle to which paragraph 3(1)(c) applies or an all-terrain vehicle to which paragraph 3(1)(d) applies, the motor vehicle liability insurance policy required under paragraph 3(1)(c) or (d), as the case may be, has expired or been cancelled.

1986, c.9, s.5; 1997, c.36, s.5; 2003, c.7, s.21.

36 Within ten days after a person is convicted of an offence under this Act, the judge or clerk of the court in which such conviction was obtained shall prepare and forward to the Registrar an abstract of the record of the court in respect of the conviction, which abstract shall be certified to be accurate by the person preparing it.

37(1) A municipality may enact by-laws, subject to the approval of the Minister,

(a) designating highways or parts thereof along or across which off-road vehicles may be driven;

(b) regulating or prohibiting the use of off-road vehicles.

37(2) A municipality may enforce by-laws enacted under subsection (1) by the imposition of penalties not exceeding one hundred dollars for each offence.

2003, c.7, s.22.

38 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) respecting the use or incorporation of any equipment or device in or on off-road vehicles and the specifications thereof;

c) que le certificat d'immatriculation a été sciemment produit, ou une plaque ou un décalque d'immatriculation a été sciemment placé en évidence sur un véhicule autre que celui pour lequel ils ont été délivrés.

2003, c.7, art.27.

35 Le propriétaire d'un véhicule hors route doit immédiatement faire parvenir au registraire le certificat d'immatriculation et la plaque ou le décalque d'immatriculation délivré à l'égard du véhicule si

a) l'immatriculation du véhicule a été suspendue, ou

b) dans le cas d'une motoneige visée à l'alinéa 3(1)c) ou d'un véhicule tout-terrain visé à l'alinéa 3(1)d), la police d'assurance responsabilité automobile exigée en vertu de l'alinéa correspondant est échue ou a été annulée.

1986, c.9, art.5; 1997, c.36, art.5; 2003, c.7, art.21.

36 Dans les dix jours suivant la déclaration de culpabilité d'une personne d'une infraction à la présente loi, le juge ou le registraire de la cour où la déclaration de culpabilité a été obtenue doit préparer et expédier au registraire un extrait des registres de la cour concernant la déclaration de culpabilité; l'extrait doit être attesté par la personne qui le prépare comme étant exact.

37(1) Une municipalité peut prendre des arrêtés sous réserve de l'approbation du Ministre,

a) désignant les routes ou les parties de routes qu'il est permis de longer ou de traverser en conduisant un véhicule hors route;

b) réglementant ou interdisant l'utilisation des véhicules hors route.

37(2) Une municipalité peut appliquer les arrêtés pris en vertu du paragraphe (1) en imposant des peines pécuniaires n'excédant pas cent dollars pour chacune des infractions.

2003, c.7, art.22.

38 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) concernant l'utilisation ou l'installation de tout accessoire ou dispositif dans ou sur les véhicules hors route et les normes y relatives;

(b) designating a highway or any part of a highway along or across which off-road vehicles may be driven;

(c) prescribing rules in respect of the operation of off-road vehicles upon a highway or other place;

(d) exempting certain types of vehicles from the application of this Act;

(d.1) prescribing any duty or power of the motorized snow vehicle trail manager for the purposes of subsection 7.2(3) and establishing whether or not the Minister of Tourism and Parks may, in an agreement made under that subsection, authorize the motorized snow vehicle trail manager to subdelegate that duty or power to another person or association;

(d.2) prescribing any duty or power of the all-terrain vehicle trail manager for the purposes of subsection 7.8(3) and establishing whether or not the Minister of Natural Resources may, in an agreement made under that subsection, authorize the all-terrain vehicle trail manager to subdelegate that duty or power to another person or association;

(e) respecting forms necessary for the administration of this Act;

(f) prescribing fees payable under this Act;

(g) generally respecting the operation of off-road vehicles within the Province.

2000, c.50, s.9; 2003, c.7, s.23; 2004, c.20, s.42.

39 Subject to subsections 7.2(4), 7.8(4) and 39.2(4), all fees paid under this Act are part of the revenue of the Province and shall be paid into the Consolidated Fund.

2003, c.7, s.24.

39.1 There is hereby established a fund to be known as the Trail Management Trust Fund.

2003, c.7, s.25.

39.2(1) The Minister of Natural Resources shall be the custodian and trustee of the Fund.

b) désignant une route ou une partie de celle-ci qu'il est permis de longer ou de traverser en conduisant un véhicule hors route;

c) prescrivant des règles pour la conduite des véhicules hors route sur une route ou à d'autres endroits;

d) exemptant certains types de véhicule de l'application de la présente loi;

d.1) prescrivant toute fonction ou tout pouvoir du gestionnaire des sentiers de motoneiges aux fins du paragraphe 7.2(3) et établissant si le ministre du Tourisme et des Parcs peut ou non, dans une entente conclue en vertu de ce paragraphe, autoriser le gestionnaire des sentiers de motoneiges à sous-déléguer cette fonction ou ce pouvoir à une autre personne ou à une autre association;

d.2) prescrivant toute fonction ou tout pouvoir du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain aux fins du paragraphe 7.8(3) et établissant si le ministre des Ressources naturelles peut ou non, dans une entente conclue en vertu de ce paragraphe, autoriser le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain à sous-déléguer cette fonction ou ce pouvoir à une autre personne ou à une autre association;

e) concernant les formules requises pour l'application de la présente loi;

f) prescrivant les droits payables en vertu de la présente loi;

g) concernant généralement la conduite des véhicules hors route à l'intérieur de la province.

2000, c.50, art.9; 2003, c.7, art.23; 2004, c.20, art.42.

39 Sous réserve des paragraphes 7.2(4), 7.8(4) et 39.2(4), tous les droits payés en vertu de la présente loi font partie du revenu de la province et doivent être versés au Fonds consolidé.

2003, c.7, art.24.

39.1 Est établi par les présentes un fonds connu sous le nom de Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

2003, c.7, art.25.

39.2(1) Le ministre des Ressources naturelles est dépositaire et fiduciaire du Fonds.

39.2(2) The Fund shall be a separate account in the Consolidated Fund.

39.2(3) All interest arising from the Fund shall be paid into and form part of the Fund.

39.2(4) The following shall be paid into the Fund:

(a) \$15 of the fee prescribed by regulation for the registration of a motorized snow vehicle;

(b) \$25 of the fee prescribed by regulation for the registration of an all-terrain vehicle;

(c) subject to subsection (5), money acquired by gift, donation, bequest or contribution.

39.2(5) No money derived from a gift, donation, bequest or contribution shall be paid into the Fund if any term or condition imposed on the gift, donation, bequest or contribution by the person making the gift, donation, bequest or contribution is inconsistent with the purposes set out in section 39.3.

39.2(6) The use of all money derived from a gift, donation, bequest or contribution and paid into the Fund is subject to any term or condition imposed by the person making the gift, donation, bequest or contribution.

2003, c.7, s.25; 2004, c.20, s.42.

39.3 The Minister of Natural Resources may make payments out of the Fund for the following purposes:

(a) the development and maintenance of motorized snow vehicle managed trails or all-terrain vehicle managed trails, or both;

(b) the purchase, rental and maintenance of equipment for the development and maintenance of motorized snow vehicle managed trails or all-terrain vehicle managed trails, or both;

(c) the infrastructure of motorized snow vehicle managed trails or all-terrain vehicle managed trails, or both;

(d) the signage on motorized snow vehicle managed trails or all-terrain vehicle managed trails, or both;

39.2(2) Le Fonds doit être détenu dans un compte distinct à l'intérieur du Fonds consolidé.

39.2(3) Tous les intérêts produits par le Fonds sont versés au Fonds et en font partie intégrante.

39.2(4) Les sommes suivantes doivent être versées au Fonds :

a) 15 \$ des droits payables pour l'immatriculation d'une motoneige prescrits par règlement;

b) 25 \$ des droits payables pour l'immatriculation d'un véhicule tout-terrain prescrits par règlement;

c) sous réserve du paragraphe (5), les sommes reçues par voie de don, de donation, de legs ou de contribution.

39.2(5) Aucune somme provenant d'un don, d'une donation, d'un legs ou d'une contribution ne peut être versée au Fonds si l'une quelconque des conditions ou modalités imposées au don, à la donation, au legs ou à la contribution par la personne faisant le don, la donation, le legs ou la contribution est incompatible avec les fins indiquées à l'article 39.3.

39.2(6) L'utilisation de toute somme provenant d'un don, d'une donation, d'un legs ou d'une contribution et versée au Fonds est assujettie à toute condition ou modalité imposée par la personne faisant le don, la donation, le legs ou la contribution.

2003, c.7, art.25; 2004, c.20, art.42.

39.3 Le ministre des Ressources naturelles peut prélever des sommes sur le Fonds pour les fins suivantes :

a) le développement et l'entretien des sentiers gérés de motoneiges ou des sentiers gérés de véhicules tout-terrain, ou des deux;

b) l'acquisition, la location et l'entretien de matériel pour le développement et l'entretien des sentiers gérés de motoneiges ou des sentiers gérés de véhicules tout-terrain, ou des deux;

c) l'infrastructure des sentiers gérés de motoneiges ou des sentiers gérés de véhicules tout-terrain, ou des deux;

d) la signalisation sur les sentiers gérés de motoneiges ou les sentiers gérés de véhicules tout-terrain, ou sur les deux;

(e) the provision of educational and prevention initiatives relative to safe driving practices of motorized snow vehicles or all-terrain vehicles, or both;

(f) the provision of educational and prevention initiatives relative to the impact of motorized snow vehicles or all-terrain vehicles on the environment, or both;

(g) the provision of operating grants to the motorized snow vehicle trail manager or the all-terrain vehicle trail manager, or both;

(h) the enforcement of this Act; and

(i) in accordance with the *Travel Directive* of the Board of Management, the reimbursement of travelling and other expenses incurred by members of the Advisory Board in the performance of their duties.

2003, c.7, s.25; 2004, c.20, s.42.

39.4 There is hereby established a board to be known as the Trail Management Trust Fund Advisory Board whose members are to be appointed as follows by the Minister of Natural Resources for such terms as that Minister considers appropriate:

(a) five voting members, being:

(i) two representatives of the all-terrain vehicle trail manager,

(ii) two representatives of the motorized snow vehicle trail manager, and

(iii) one representative from the Royal Canadian Mounted Police; and

(b) five non-voting members, being:

(i) one representative from the Department of Public Safety,

(ii) one representative from the Department of Natural Resources,

(iii) one representative from the Department of Tourism and Parks,

(iv) one representative from the Department of Transportation, and

e) des initiatives d'éducation et de prévention relatives aux pratiques de conduite prudente de motoneiges ou de véhicules tout-terrain, ou des deux;

f) des initiatives d'éducation et de prévention relatives aux impacts environnementaux de la conduite de motoneiges ou de véhicules tout-terrain, ou des deux;

g) des subventions de fonctionnement pour le gestionnaire des sentiers de motoneiges ou pour le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain, ou pour les deux;

h) l'exécution de la présente loi;

i) le remboursement des frais de déplacement et autres dépenses engagées par les membres du Comité consultatif dans l'exercice de leurs fonctions conformément aux *Directives sur les déplacements* du Conseil de gestion.

2003, c.7, art.25; 2004, c.20, art.42.

39.4 Est établi par les présentes un comité connu sous le nom de Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers composé de membres nommés par le ministre des Ressources naturelles pour des mandats qu'il estime convenables, comme suit :

a) cinq membres avec droit de vote, à savoir :

(i) deux représentants du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain,

(ii) deux représentants du gestionnaire des sentiers de motoneiges,

(iii) un représentant de la Gendarmerie royale du Canada;

b) cinq membres sans droit de vote, à savoir :

(i) un représentant du ministère de la Sécurité publique,

(ii) un représentant du ministère des Ressources naturelles,

(iii) un représentant du ministère du Tourisme et des Parcs,

(iv) un représentant du ministère des Transports,

(v) one representative from the Department of the Environment and Local Government.

2003, c.7, s.25; 2004, c.20, s.42.

39.5 The Advisory Board shall provide advice and make recommendations to the Minister of Natural Resources for payments out of the Fund for any of the purposes set out in section 39.3.

2003, c.7, s.25; 2004, c.20, s.42.

39.6(1) The Minister of Natural Resources shall designate a Chairperson from among the non-voting members of the Advisory Board.

39.6(2) The members of the Advisory Board shall designate from among the non-voting members a Vice-Chairperson who shall act as Chairperson in the absence or inability to act of the Chairperson.

2003, c.7, s.25; 2004, c.20, s.42.

39.7 The members of the Advisory Board shall not receive remuneration, but are entitled to be reimbursed, in accordance with the *Travel Directive* of the Board of Management, for travelling and other expenses incurred by them in the performance of their duties.

2003, c.7, s.25.

39.8 Three of the voting members of the Advisory Board, of whom one shall be a representative of the all-terrain vehicle trail manager and one shall be a representative of the motorized snow vehicle trail manager, constitutes a quorum.

2003, c.7, s.25.

39.9 The Advisory Board may establish its own rules of procedure insofar as the rules are consistent with this Act.

2003, c.7, s.25.

40 The *Motor Vehicle Act* does not apply to off-road vehicles or the operation thereof except where specifically provided for in this Act.

2003, c.7, s.26.

41 *Paragraph 11(1)(m) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

42 *The Trespass Act, chapter T-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended*

(v) un représentant du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

2003, c.7, art.25; 2004, c.20, art.42.

39.5 Le Comité consultatif doit conseiller le ministre des Ressources naturelles et lui faire des recommandations quant aux prélèvements à faire sur le Fonds pour toute fin énoncée à l'article 39.3.

2003, c.7, art.25; 2004, c.20, art.42.

39.6(1) Le ministre des Ressources naturelles nomme un président parmi les membres sans droit de vote du Comité consultatif.

39.6(2) Les membres du Comité consultatif nomment un vice-président parmi les membres sans droit de vote, qui doit agir à la place du président s'il est absent ou incapable d'agir.

2003, c.7, art.25; 2004, c.20, art.42.

39.7 Les membres du Comité consultatif ne touchent aucune rémunération mais ils ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement et des autres dépenses qu'ils ont engagées dans l'exercice de leurs fonctions, conformément aux *Directives sur les déplacements* du Conseil de gestion.

2003, c.7, art.25.

39.8 Trois membres avec droit de vote du Comité consultatif constituent le quorum, parmi lesquels il doit y avoir un représentant du gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain et un représentant du gestionnaire des sentiers de motoneiges.

2003, c.7, art.25.

39.9 Le Comité consultatif peut établir ses propres règles de procédure dans la mesure où elles sont compatibles avec la présente loi.

2003, c.7, art.25.

40 La *Loi sur les véhicules à moteur* ne s'applique pas à un véhicule hors route et à son utilisation sauf lorsque la présente loi le prévoit expressément.

2003, c.7, art.26.

41 *L'alinéa 11(1)m) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

42 *La Loi sur les actes d'intrusion, chapitre T-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifiée*

(a) *by striking out the words “a motorized snow vehicle as defined in the Motorized Snow Vehicle Act,” where they appear in the definition “motor vehicle” in section 1 thereof and substituting therefor the words “an all-terrain vehicle as defined in the All-Terrain Vehicle Act,”;*

(b) *by striking out the words “Motorized Snow Vehicle Act” where they appear in subsection 4(3) thereof and substituting therefor the words “All-Terrain Vehicle Act”.*

43 *The Motorized Snow Vehicles Act, chapter M-18 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

44 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

a) *par la suppression des mots « une motoneige au sens de la Loi sur les motoneiges, » dans la définition de « véhicule à moteur » à l'article 1, et leur remplacement par les mots « un véhicule tout-terrain au sens de la Loi sur les véhicules tout-terrain, »;*

b) *par la suppression des mots « Loi sur les motoneiges » au paragraphe 4(3) et leur remplacement par les mots « Loi sur les véhicules tout-terrain ».*

43 *La Loi sur les motoneiges, chapitre M-18 des Lois révisées de 1973, est abrogée.*

44 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

SCHEDULE A

Column I Section	Column II Category Of Offence
3(1)(a)	C
3(1)(b)	B
3(1)(c)	H
3(1)(d)	H
4(1)	C
4(2)	B
6.	B
7.1(1)	B
7.1(3)	B
7.3(3)	E
7.3(4)	E
7.7(1)	B
7.9(3)	E
7.9(4)	E
9(1)	E
9(2)	F
9(3)	F
11	F
12(1)	E
12(2)	E
14(4)	C
14(5)	C
15(1)	C
15(2)	C
15(3)	C
16.	E
19.1	E
19.2(1)	E
19.2(2)	E
19.3(1)	E
19.3(2)	E
20.	F
21.	C

ANNEXE A

Colonne I Article	Colonne II Classe de l'infraction
3(1)(a)	C
3(1)(b)	B
3(1)(c)	H
3(1)(d)	H
4(1)	C
4(2)	B
6.	B
7.1(1)	B
7.1(3)	B
7.3(3)	E
7.3(4)	E
7.7(1)	B
7.9(3)	E
7.9(4)	E
9(1)	E
9(2)	F
9(3)	F
11	F
12(1)	E
12(2)	E
14(4)	C
14(5)	C
15(1)	C
15(2)	C
15(3)	C
16.	E
19.1	E
19.2(1)	E
19.2(2)	E
19.3(1)	E
19.3(2)	E
20.	F
21.	C

22	C
23	C
24(2)	F
25(1)	E
25(2)	C
26(1)	F
26(2)	C
26(3)	C
26(4)	C
28	E
29(1)	B
35(a)	C
35(b)	C

1990, c.61, s.4; 1997, c.36, s.6; 2000, c.50, s.10; 2003, c.7, s.28.

N.B. Sections 1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41 and 43 of this Act were proclaimed and came into force January 1, 1986.

N.B. Sections 3(1), 3(3), 3(4), 16-33, 36, 37 and 42 of this Act were proclaimed and came into force June 1, 1986.

N.B. This Act is consolidated to July 15, 2005.

22	C
23	C
24(2)	F
25(1)	E
25(2)	C
26(1)	F
26(2)	C
26(3)	C
26(4)	C
28	E
29(1)	B
35(a)	C
35(b)	C

1990, c.61, art.4; 1997, c.36, art.6; 2000, c.50, art.10; 2003, c.7, art.28.

N.B. Les articles 1, 2, 3(2), 4-15, 34, 35, 38-41 et 43 de la présente loi ont été proclamés et sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

N.B. Les articles 3(1), 3(3), 3(4), 16-33, 36, 37 et 42 de la présente loi ont été proclamés et sont entrés en vigueur le 1^{er} juin 1986.

N.B. La présente loi est refondue au 15 juillet 2005.